

# De Gemengebuet

Dezember

N° 4

2023

De Bewunner vun der ZITHA hiren handwierkleche Bättrag S.20

Under Construction S.38

Die Gemeinde Consdorf engagiert sich im Erhalt der Insekten S.48

---

Gemengebuet 01/2024  
Annahmeschluss 26. Januar 2024  
Publikatioun Mäerz 2024

**Gemeng Konsdref**  
8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf  
Telefon : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
E-Mail : [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu)  
[www.consdorf.lu](http://www.consdorf.lu)

**Editeur**  
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



---

**Redaktioun:**  
Personal vun der Gemeng  
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt  
keng Verantwortung iwwer den Inhalt  
vu Publikatioune vun Drëtten am  
Gemengebuet.

**Layout:**  
brain&more - agence en communication  
[www.brain.lu](http://www.brain.lu)

**Foto Titelsait:**  
Olivier Minaire

Imprimerie de l'Est  
Gedrëckt op recycléierte Pabeier  
Circle Offset

14

Wat war lass an der Gemeng ?  
Commemoratiounsdag



26

Wat war lass an der Gemeng ?  
Duerffest 2023

# Sommaire

— Aner Informatiounen	05
— Wat war lass an der Gemeng ?	14
— Neies vum Service technique	38
— Wat war lass an der Schoul?	44
— Natur- a Geopark Mëllerdall	48
— Séances publiques	50
— Telefonslëscht	67

45

Wat war lass an der Schoul?  
Dem Säppel seng Äppel -  
De Cycle 1 am Park Sënnesräch  
zu Lëllgen



DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

**HËLLEF EIS HËLLEFEN!**

Du brauchts keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger  
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchts



CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS



MÉI INFORMATIOUNEN OP [WWW.112.LU](http://WWW.112.LU)

# Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public:

- L'approbation par arrêté grand-ducal du 6 octobre 2023, réf. : 845x5934a, des délibérations du 1 août 2023 du conseil communal portant fixation des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.
- La délibération du 17 octobre 2023 du Conseil communal, portant approbation du règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives du règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives,
- La délibération du 10 août 2023 du Conseil communal, portant approbation de la modification du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal,

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 25 août 2023, réf. : 322/23/CR - 844xc6263 la délibération du 1<sup>er</sup> août 2023 du conseil communal, point 9 de l'ordre du jour, portant approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation;

## AVIS/MITTEILUNG SILVESTER 2023

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite vous rappeler **l'article 42 du Règlement de police du 5 mai 2020**

*Der Schöffenrat möchte Sie an Artikel 42 der Polizeiverordnung vom 05. Mai 2020 erinnern :*

### Chapitre 3.- Bon ordre public

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou des concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions ou d'y exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant.

*„Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es verboten, auf öffentlichen Straßen Spiele oder Wettbewerbe zu veranstalten, Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu veranstalten oder den Beruf eines fahrenden Sängers oder Musikers auszuüben.“*

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2023, c'est-à-dire du 31 décembre 2023 au 1<sup>er</sup> janvier 2024, et sur décision du bourgmestre, l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré.

*In der Nacht des Silvesterabends 2023, das heißt vom 31. Dezember 2023 bis zum 1. Januar 2024, und auf Beschluss des Bürgermeisters, wird die Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert.*

Consdorf, décembre/Dezember 2023  
Le bourgmestre/Der Bürgermeister



Recevez vos  
**factures** par  
**email** et **consultez-les**  
en un seul **clic!**



Plus d'informations  
auprès du guichet citoyen  
de votre commune



# Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2024

## Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom et prénom : .....

Rue, n° : .....

Code postal, localité : .....

Tél. / Fax : .....

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à 20.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

L'arrosage des arbres pendant les périodes de sécheresse prolongées en été est de la responsabilité du propriétaire.

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter : .....

a. Avec « protection pâturage » : ..... (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 75,00 €/arbre)

b. Sans « protection pâturage » : ..... (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 45,00 €/arbre)

Emplacement : .....

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler : .....

Ma contribution financière est de 25 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00 € / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

À renvoyer avant le **15 janvier 2024** au Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en automne/hiver 2024/2025.

Date: ..... Signature : .....

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse [DPO@consdorf.lu](mailto:DPO@consdorf.lu).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



# Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2024

## Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Eingangsdatum.

Name, Vorname: .....

Straße, Nr.: .....

Plz, Ort: .....

Tel. / Fax: .....

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt 20.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

Das Wässern der Bäume während längeren Trockenperioden im Sommer ist Aufgabe des Besitzers

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte: .....

a. Mit Weideschutz: ..... (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 75,00 €/Baum)

b. Ohne Weideschutz: ..... (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 45,00 €/Baum)

Lage: .....

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte: .....

Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Kosten (ca. 20 bis 50 € / Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **15. Januar 2024** an den Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Herbst/Winter 2024/2025 stattfinden.

Datum: ..... Unterschrift: .....

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse [DPO@consdorf.lu](mailto:DPO@consdorf.lu).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des infrastructures  
Département de l'environnement







# Vente de bois de chauffage

• Holz vun hei •  
Regioun Mëllerdall

Coupé à la longueur d'un mètre avec livraison*	100 € / stère (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	115 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	120 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	125 € / stère (TTC)

\*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

## Remarques générales

- Vente de bois de hêtre frais coupé sur mesure
- Par ménage, la commande maximale est de 10 stères.
- Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- Les commandes doivent parvenir à l'administration communale pour le **19 janvier 2024** au plus tard.
- La livraison se fait, en semaine (lundi à vendredi), entre 7:00 et 15:00 heures, après accord téléphonique !
- Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Condorf !
- Attention : **Par remise de ce formulaire signé, la commande devient définitive et sera facturée !**
- Empilage possible par le CIGR pour les personnes âgées de plus de 60 ans. Tél. : 28 80 80

**En cas de questions:**  
Joé Mensen (préposé)  
Tél.: 621 202 135



Nom(s) : ..... Prénom(s) : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Stère(s) : ..... à longueur  100  50  33  25 cm\* avec livraison

(\*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

....., le ...../...../..... Signature : .....

à remettre à l'Administration communale de Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



# Brennholzverkauf

• Holz vun hei •  
Regioun Mëllerdall

Auf Meterlänge geschnitten mit Lieferung*	100 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	115 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	120 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	125 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)

\*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause (Bürgersteig) geliefert aber nicht gestapelt.

## Allgemeine Bemerkungen

- Verkauft wird waldfisches Buchenholz
- Pro Haushalt beträgt die maximale Bestellung 10 Raummeter
- Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weitergabe an Dritte ist zu unterlassen.
- Bestellungen müssen bis spätestens **19. Januar 2024** auf der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.
- Die Lieferung erfolgt, werktags (Montag-Freitag) zwischen 7:00 und 15:00 Uhr, nach telefonischer Absprache!
- Keine Lieferung außerhalb des Gebiets der Gemeinde Consdorf!
- Achtung : **Mit der Abgabe dieses unterschriebenen Formulars wird die Bestellung verbindlich und in Rechnung gestellt!**
- Stapeln möglich durch den CIGR für Einwohner über 60 Jahre. Tel.: 28 80 80

**Für weitere Informationen:**  
Joë Mensen (Förster).  
Tel.: 621 202 135



Name: ..... Vorname: .....

Adresse: .....

Tel: .....

Raummeter: ..... à Schnittlänge  100  50  33  25 cm\* geliefert

(\*bitte Zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

....., den ...../...../..... Unterschrift .....

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

# Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2024

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

- La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
- L'étudiant doit remplir les conditions suivantes :
  - être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
  - au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
  - habiter dans la commune de Consdorf
  - remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours\*
  - s'engager à travailler durant les **2 semaines** pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
- Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
- L'engagement est effectué pour une durée de **2 semaines** durant la période du **22 juillet au 13 septembre 2024**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
- Délai pour la présentation des demandes : 17.03.2024

\* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.



Le(La) soussigné(e) .....

Né(e) le: ...../...../..... - ..... (n° matricule) Tél. : .....  
(AAAA MM JJ)

demeurant à .....  
(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire : .....

N° de compte : IBAN LU .....

Banque (BIC-Code) : .....

Nom du titulaire du compte bancaire : .....  
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

solicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été

Veuillez cocher quelle période est possible pour vous :

A) 22.07.24 – 02.08.24

B) 05.08.24 – 16.08.24

C) 19.08.24 – 30.08.24

D) 02.09.24 – 13.09.24

.....  
(signature du demandeur)

.....  
(signatures des parents ou du tuteur)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

# Antrag auf Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2024

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können :

- Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vorrang gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
- Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen:
  - vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
  - wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
  - in der Gemeinde Consdorf wohnhaft sein
  - eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das

laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden\*

- sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von **2 Wochen**, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
- Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
- Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von **2 Wochen** und zwar ausschließlich in der Zeit vom **22. Juli bis zum 13. September 2024**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.
- Die Anträge müssen bis einschliesslich den 17.03.2024 eingereicht werden.

\* *Seulement les demandes complètes pourront être considérées.*



Unterschriftete(r) .....

geboren am: ...../...../..... - ..... (Sozialversicherungsnummer) Tél: .....  
(JJJJ) MM TT

wohnhaft in .....  
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt: .....

Kontonummer: IBAN LU .....

Finanzinstitut (BIC-Code): .....

Name des Kontoinhabers: .....  
(wenn es nicht das Konto des Unterschrifteten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf

Bitte ankreuzen welche Zeitspanne für Sie möglich ist:

- A) 22.07.24 – 02.08.24  
 B) 05.08.24 – 16.08.24  
 C) 19.08.24 – 30.08.24  
 D) 02.09.24 – 13.09.24

....., den ...../...../.....

.....  
(der Antragsteller)

.....  
(Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



## Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten ... durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses?

### **Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.**

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

### **Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.**

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder

Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

**Weitere Informationen unter [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)**



## Commemoratiounsdag

Den nationale Commemoratiounsdag geet zréck op d' "Personenstandsaufnahme" vum 10. Oktober 1941. Deemools wollten d'Nazien ënnert anerem vun de Bierger wëssen, ob si jiddesch wieren an och wat hir Nationalitéit, Mammesprooch a „Rass“ wier. D'Resistenz huet dozou opgeruff fir déi dräi lescht Froe mat „Lëtzebuergesch“ ze beäntweren. Ganz vill Leit sinn där Opfuerderung nokomm mat dem Resultat, datt d'Vollekszielung annulléiert gouf.

Op dësem Dag gedenke mir traditionell dem Engagement vun der Resistenz am zweete Weltkrich, dem Schicksal vun den zwangsrekrutéierte Jongen a Meedercher an den ëngesidelte Familljen, souwéi den Affer vun der Shoah. De leschten Deportatiounszuch mat jiddeschen Affer huet Lëtzebuerg virun 80 Joer a Richtung Konzentratiounscampe verlooss.

De Schäfferrot huet probéiert dës feierlecht Evenement an enger neier Form ofzehalen. Fir d'éischt am Cortège bäi d'Kierch, wou, no enger feierlecher Mass vum eisem Paschtouer Carlo Morbach, de Fred Schaaf ee ganz interessante Virtrag iwwert déi deportéiert Judden aus Konsdref gehalen huet. Mat dem Néierleeë vun enger Gerbe bei eisem Monument, begleet vun der Sonnerie aux morts, gespillt vum Henri Nimax vun der Konsdrëffer Musek gouf dat Ganzt mat der „Heemecht“ ofgeschloss.





# Kanner- a Jugendchouer - Ausfluch op Paräis

Ganz vill Freed a Spaass hat de Kanner- a Jugendchouer mat dem Comité op hirem Ausflug an Disneyland Paräis.

*Text a Foto: Kanner- a Jugendchouer Konsdref*



# Kanner- a Jugendchouer - Hierschtconcert

E ganz flotten Hierschtconcert hunn d'Sänger\*innen am Hauptmann's Schlass zu Berbuerg gesonge mat vill bekannte Melodien, déi d'Bewunner an hir Familljen an enger gemittlecher Atmosphär erfreet hunn. Dobäi ware Lidder wéi den Hexemeeschter, de Jhangli fiert den Houwald erop, d'Frëndchaftslidd, wou d'Leit kräfteg matgesongen hunn a wou den Dirigent Marc Loewen de Chouer och wéi gewinnt um Piano begleet huet.

*Text a Foto: Kanner- a Jugendchouer Konsdref*





# Bësch-Rallye & Summerconcert

Als Ofschloss vun der Saison hat de Kanner- a Jugendchouer op e Bësch-Rallye & Summerconcert Sonndes den 9. Juli 2023 op d'Konsdrëffer Millen invitéiert. Wéinst de schlechte Wiederkonditiounen huet de Rallye missten am Bësch ofgebrach ginn, gouf awer op der Millen dréchen ofgeschloss. Duerno stoung e flotte Summerconcert op der Terrasse vun der Konsdrëffer Millen um Programm, dee fir eng waarm Ambiance gesuert huet. D'Publikum war begeeschtert an d'Sänger\*inne mat hirem Dirigent Marc Loewen hunn eng Rëtsch nei Lidder zum Beschte ginn. Zum Schluss war d'Präisverdeelung vum Rallye an duerno huet fir d'Sänger\*innen an hiren Dirigent déi wuelverdëngte Summerpaus ugefaange. Ee ganz grouse Merci u jiddereen dee matgesongen a matgeholf huet. Merci och der Konsdrëffer Millen fir d'Benotze vun hirer schéiner Lag.

Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref



1. Präis vum Bëschrallye



En automne, il faut s'attendre à de la pluie, du brouillard et des feuilles sur la route, ce qui peut avoir une influence négative sur la distance de freinage et le comportement de votre véhicule.

Pensez donc à :

- tenir compte de l'état de la route et des conditions météorologiques ;
- respecter les limitations de vitesse ;
- faire particulièrement attention dans les virages ;
- respecter la distance de sécurité aux autres véhicules.

## TENIR COMPTE DE LA VISIBILITÉ

La devise «voir et être vu» s'applique ici. L'éclairage du véhicule doit fonctionner et être allumé en fonction des conditions météorologiques : ceci afin de garantir une bonne visibilité au conducteur, mais aussi pour que le véhicule soit reconnu à temps par les autres usagers de la route. Les vitres et l'éclairage des véhicules devraient toujours être propres, déneigés et dégivrés.

D'autres usagers de la route, tels que les piétons et les cyclistes, devraient également veiller à être visibles, par exemple en portant des vêtements clairs, un gilet de sécurité ou des éléments réfléchissants sur les vêtements, les cartables, les sacs ou le vélo. De même, il faut s'assurer d'être vu par les automobilistes avant de traverser la chaussée.

Une mauvaise luminosité et des conditions météorologiques défavorables peuvent entraver la vue et la visibilité de tous les usagers de la route. Tous les membres de la circulation routière doivent donc être particulièrement attentifs.

## ÉTAT TECHNIQUE ET PNEUS D'HIVER

Outre l'éclairage, l'état technique du véhicule doit être irréprochable, notamment les essuie-glaces, le lave-glace et les pneus.



En cas de conditions routières hivernales (par exemple neige, neige fondue, verglas), les pneus d'hiver sont obligatoires. Mais même en l'absence de conditions hivernales, les pneus d'hiver sont plus sûrs que les pneus d'été dès que la température extérieure tombe en dessous de 7 °C.

La police recommande donc d'équiper les véhicules de pneus d'hiver entre octobre et Pâques. Conformément au code de la route, ceux-ci doivent avoir une profondeur de profil minimale de 1,6 mm. Il est toutefois recommandé de remplacer les pneus dès que la profondeur des rainures est inférieure à 4 mm.



**NOUS VOUS SOUHAITONS UN BON TRAJET EN  
TOUTE SÉCURITÉ !**



Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



## UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

### Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

### Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

### Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

### Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

### Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

## NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

# De Bewunner vun der ZITHA hiren handwierkleche Bättrag

Duerch déi bemierkenswäert Efforte vu Bewunner vun der ZITHA goufe verschidde Blummebacken an eisen Dierfer frësch lackéiert a blénken elo an neiem Glanz.

Besonnesch bemierkenswäert un dëser Initiativ ass déi oprecht Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng Konsdref, de Bewunner vun der ZITHA an hiren engagéierte Betreier. Dës Partnerschaft gouf méiglech gemaach duerch eng Konventioun, déi den 10. Mee 2022 gestart gouf. Dës Konventioun huet d'Basis fir eng oppe Kommunikatioun a ee produktiven Austausch geluecht, déi et alle Participanten erlaben hir Iddien a Fäegkeeten zum Virdeel vun der Gemeinschaft ze notzen.

D'Gemeng Konsdref ass begeeschtert iwwert dës wonnerbar Zesummenaarbecht an déi siichtbar Resultater, déi doraus entstane sinn. Déi restauréiert Blummebacke sinn net nëmmen e visuellen Upgrade, mä si sinn och e Symbol fir de gemeinsamen Engagement an déi harmonesch Zesummenaarbecht. Si erënnere wéi och eng anscheinend kleng Aktioun e grouse positiven Impakt op d'Liewensëmfeld kann hunn.

Och d'Bewunner bedanke sech bei der Gemeng fir den Opdrag, deen si fir d'Gemeinschaft leeschte konnten.



# Vide-Grenier vum 8.10.2023

Um Vide-grenier waren och d'ëscht Joer erëm, an dat bei aussergewöhnleche waarmen Temperaturen, « d'Schnäppgejeeër » ënnerwee. Wéi een op d'ësse Fotoen erkennt, haten se all vill Spaass a Freed mam handelen a verhandelen. Fir jidderee war eppes derbäi. Ewéi ëmmer haten d'lokal Veräiner eppes géint den Honger an Duuscht parat. Mir konnten och Stänn aus dem noen Ausland begréissen, wat déi Saach nach méi spannend an interessant gemaach huet. Multikulti an Nohaltegkeet waren d'Stéchwierder vum Dag.

De Rendez-vous fir d'nächst Joer ass geséichert.

Text a Fotoen: Konsdréfer Floukapp a.s.b.l.



# Halloweens-Bal

organiséiert vun de Jugendpompjeeën an der Amicale vun de Konsdrëffer Pompjeeën



Fotoen: Amicale vun de Konsdrëffer Pompjeeën

# Oktoberfest zu Konsdref

Éischt Oktoberfest zu Konsdref den 30. September 2023. E flotten Owend bei beschter Stëmmung. Elo schonn a Planung: Oktoberfest 2024 !!!

Organisateur : Syndicat d'Initiative et de Tourisme vu Konsdref



## BICHERBUS 2024 MÄERZ - JULI

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus  
**Donneschdes T 08**

14. Mäerz | 18. Abrëll | 6. Juni | 27. Juni | 18. Juli

Biwier	08:50 - 09:25
Konsdref	09:50 - 10:35
Waldbëlleg	10:55 - 11:25
Dikrech	13:00 - 13:45
Fiels	14:05 - 14:45
Jonglënster	15:15 - 16:00



**Service Bicherbus**  
37D, avenue John F. Kennedy  
L-1855 Luxembourg-Kirchberg

Tél. : (+352) 26 55 9 - 240  
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu

Pour plus d'informations consultez :

[www.Bicherbus.lu](http://www.Bicherbus.lu)

# Generalversammlung vun de Crazy Boots



Line Dance zu Konsdref

# CRAZY Boots



**JIDDEREEN ASS  
WËLLKOMM**

Saison 2023-2024

Wou? Um Kuerzwénkel zu Konsdref  
Wéini? All Mëttwoch,  
18:30 Ufänger  
20:00 Fortgeschritten  
Ab dem 10. Januar 2024

**2X GRATIS SCHNUPPEREN**

Crazy Boots



Konsdref

De 25. Oktober haten d'Line Dancer Crazy Boots a Presenz vum Här Buergermeeschter Marco Bermes um Kuerzwénkel hir 2. Generalversammlung.



De neie Kommitee fir Saison 2023/2024 vun de Crazy Boots.

Text a Fotoen : Crazy Boots



# Aktivitéite vun de Jeunes Mamans Consdorf



De 16. September 2023 hate mir eisen éischte Kanner Second Hand mat 35 Verkafsdëscher. Den 31. Oktober 2023 hate mir eis Geeschterwanderung. Vill Kanner ware verkleet a mir hunn owes ee klengen Tour duerch de Bësch gemaach an dono ee Picknick.

Et war ee groussen Erfolleg an eng 50 Léit a Famille ware present.

*Text a Fotoen : Jeunes Mamans Consdorf*





## Duerffest 2023

### E puer Andréck vun engem gelungenen Duerffest beim schéinsten Hierschtwieder 24.09.2023

Dat traditionellt Duerffest, dat, wéi all Joer, op Kiermessonndeg stattfonnt huet, war nees e grouse Succès an eng gutt Geleeënheet fir déi +/- 900 Visiteuren, bei schéinstem Wieder e flotte Sonndeg am Häerz vun onsem Duerf ze verbréngen. D'Veräiner hunn sech drëms gekëmmert, dass keen hongereg oder duuschtereg heem gaangen ass, a fir Animatioun fir Grouss a Kleng war och beschtens gesuergt.

Feierlechen Optakt mam Hämmsmarsch, gespilt vun der Scheedgens an der Konsdrëffer Musek.

Animatioune fir d'Kanner a musikalesch Begleedung hunn net gefeelt.

Ons lokal Veräiner hu beschtens fir dat leiflecht Wuel vun de Gäscht gesuergt.

Fir d'Organisatioun an d'Matmaache seet de Syndicat d'Initiative ganz besonnesch dem administrativen an

dem techneschen Service vun der Gemeng Konsdref a folgende Veräiner MERCI! Ouni sie wier d'Duerffest net méiglech gewiecht.

Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref a.s.b.l.  
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf  
Association Mennonite Luxembourgeoise a.s.b.l.  
Crazy Boots Konsdref a.s.b.l.  
Fan Club „Roude Léiw“ a.s.b.l.  
Fanfare de Scheidgen  
Kanner- a Jugendchouer Consdorf a.s.b.l.  
Konscht am Duerf Gemeng Konsdref  
Konsdrëffer Musek a.s.b.l.  
LNVL - Sektioon Mëllerdall  
Oeuvres Saint Barthélemy a.s.b.l.  
Schollenhoppler Konsdref  
Seniorie St Joseph Consdorf  
The World Runners Consdorf  
USBC01

*Text a Fotoen: Syndicat d'Initiative et de Tourisme vu Konsdref*



# Duerffest 2023 - Fan Club Roude Leiw

Bei herrlichem sonnege Wieder ass de 24. September Duerffest bei der Gemeng a Sportshal ofgehale ginn. Merci den Organisateuren, déi de Veräiner mat hirer Bedeelegung eng Méiglechkeet ginn hunn, fir hir Club Keesen opzebesseren.

*Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw Consdorf*



# Tageskreuzfahrt vom 13.09.2023 mit dem Südtiroler Künstler Rudy Giovannini auf der Mosel

Organisator: Fan Club Roude Léiw Consdorf

Viele Mitglieder und Freunde aus Luxemburg, Deutschland und Belgien haben am 13. September 2023 an Bord der MS „Princesse Marie Astrid“ einen wunderschönen musikalischen Tag mit Rudy Giovannini „dem Caruso der Berge“ bei herrlichem Wetter verbracht.

*Text a Fotoen : Fan Club Roude Léiw Consdorf*



# Rudy Giovannini

„der Caruso der Berge“

## WEIHNACHTSKONZERT



**19. Dezember 2023**  
**Consdorf/Kuerzwénkel**

Preis: 40,- Euro

Einlass: **14:30 Uhr**

Beginn: **15:30 Uhr**

**HOTLINE**

**(+ 352) 790 710**

Veranstalter: **Fan Club „Roude Léiw“ asbl**

Vorverkauf ab 01. September 2023

Weitere Informationen unter [www.fanclubroudeleiw.lu](http://www.fanclubroudeleiw.lu)

oder der Rufnummer (00352) 790 710

*gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden*



Grand-Prix-Sieger

## Maach et online

Eng eenzeg Adress fir  
meng administrativ Demarchen  
zu privaten Zwecker

+einfach +séier +agreabel +sécher

Guichet.lu

### ABLÉCK AN ÄR PERSÉINLECH DONNÉEËN

**MyGuichet.lu** gëtt lech en Abléck a verschidde perséinlech Donnéeën, déi Dir bei Administratiounen hannerluecht hutt, wéi Ären ziville Stand oder Informatiounen, déi Äre Führerschäin oder och nach Är Gefierer betreffen.

#### PERSÉINLECH DONNÉEËN

- ➔ Nationale Regëster fir physisch Persounen

#### CERTIFICATEN / ATTESTATIOUNEN

- ➔ Certificat de résidence
- ➔ Aschreiwungscertificat fir eng Referenzadress
- ➔ Erweiderte Certificat de résidence

#### TRANSPORT

- ➔ Punkteführerschäin
- ➔ Gefierer a Plackenummeren
- ➔ Detail vum Führerschäin

#### LOGEMENT

- ➔ Kadaster
- ➔ Crédit d'impôt um Akt

#### GESONDHEET / SOZIALES

- ➔ Maladie-maternité

#### FRÄIZÄIT

- ➔ Sportlechen Eegnungstest

Als privaten Utilisateur kommt Dir liicht un divers Informatiounen, déi lech selwer betreffen. Dir kënnt se ofruffen, wann Dir wëllt an, am Fall vun engem Iertum, eng Ännerung ufroen.

Iwwer de Portal Guichet.lu fënnt ee bei **MyGuichet.lu** op enger eenzeger Plaz eng grouss Auswiel vun online Servicer vum Lëtzeburger Staat.

Dës Plattform, déi sech gradesou un d'Bierger wéi un d'Entreprisë rücht, erméiglecht lech den Zougang zu ganz villen administrativen Demarchen. Dank **MyGuichet.lu** kënnt Dir online e Formulaire ausfüllen, en elektronesch ënnerschreien, eventuell Beleegeer bäileeën an en un déi kompetent Administratioun weiderschécken.

Mee dat ass net alles! Vun Ären Donnéeën, déi d'Administratiounen vun lech repertoriéiert hunn, kënnt Dir gewëssener och iwwer **MyGuichet.lu** ofruffen, se iwwerpräiwen an se am Fall vun engem Iertum änneren, oder Dir kënnt lech an Ärem perséinlechen, zu 100% gesécherter Beräich offiziell Dokumenter ufroen an erausdrécken (eDelivery).

**Dëst alles, oui missé virun d'Dier ze goen!**

### E PUER BEISPILLER VU SERVICER

- ➔ Säin Detail vum Remboursement vun der Krankekeess gewuer ginn
- ➔ Eng Bourse am Kader vun engem Héichschulstudium ufroen
- ➔ Sech e Certificat de résidence erausdrécken
- ➔ Seng Steieren iwwer en Décompte annuel regulariséieren
- ➔ En Extrait aus dem Casier judiciaire ufroen
- ➔ D'Kannergeld ufroen



Net-Residente kënnen hir Donnéeën, déi am nationale Regëster vun de physische Persoune stinn, iwwer **MyGuichet.lu** à jour setzen.

### ÄRE PRIVATEN A GESÉCHERTEN ONLINE BERÄICH

Zougang zu Ärem private Beräich, an deem Är administrativ Donnéeën an Dossiere stockéiert sinn, kritt Dir mat Hëllef vun enger elektronischer Identitéitskaart (eID) oder engem LuxTrust-Produit. Si authentifizéieren lech op eng gesécherter Manéier.



**Astuce:** Mam Token, deen Dir fir Är online Bankoperatiounen benotzt, kënnt Dir lech bei **MyGuichet.lu** aloggen.

Mat dese Produkte kënnt Dir och Är online Demarchen elektronesch ënnerschreien. Dës elektronesch Ënnerschrëft huet deeselwechte legale Wäert wéi eng handgeschriwwen Ënnerschrëft.

### ENG DEMARCHE AN D'WEEËR LEEDEN

Fir eng nei Demarche an d'WEEËR ze leeden, braucht Dir lech just op **MyGuichet.lu** anzuloggen. E Katalog weist lech all verfügbar administrativ Demarchen. Dir kënnt eng Demarche awer och iwwer eng vun de villen Informatiounsfichen ugoen, déi et op Guichet.lu gëtt, andeems Dir an der Rubrik « Formulaire / Services en ligne » op den Assistent vu **MyGuichet.lu** klickt.

Eng Kéier gestart, begleet en Assistent lech, Etapp fir Etapp, duerch d'Demarche, fir de Formulaire auszufüllen.

## ZÄIT GEWANNEN

- ➔ Begleedung duerch déi ganz Demarche, Etapp fir Etapp an ouni Zäitverloscht, dank engem dynamesche Froebou, dee sech dem Profil vum Utilisateur upasst;
- ➔ Vir-Ausfëlle vun der Demarche dank den Donnéeën, déi d'Administratiounen hunn;
- ➔ Personaliséierung vun der Lëscht vu Beleger fir matzeschécken;
- ➔ Zougang 24 Stonnen/24 a 7 Deeg/7, onofhängeg vun den Öffnungszäite vun der Administratioun;
- ➔ keng Noutwendegkeet méi, fir an de Guichet vun der Administratioun ze goen;
- ➔ online administrativ Dokumenter geschéckt kréien, dank der Funktioun eDelivery.

## TRANSPARENZ

- ➔ Respekt vun der Vertraulichkeet vun de perséinlechen Donnéeën an en héich gesécheren Austausch;
- ➔ direkt Identifikatioun vun der kompetenter Administratioun;
- ➔ Méiglechkeet, fir seng perséinlech Donnéeën ofzeruffen, esou wéi se bei den Administratiounen hannerluecht sinn, a fir se ze änneren;
- ➔ online Betreuung vum Dossier an Ofroufe vun den elektronische Messagen, déi vun der Administratioun iwwer e perséinlechen Tableau de bord iwwermëttelt ginn;

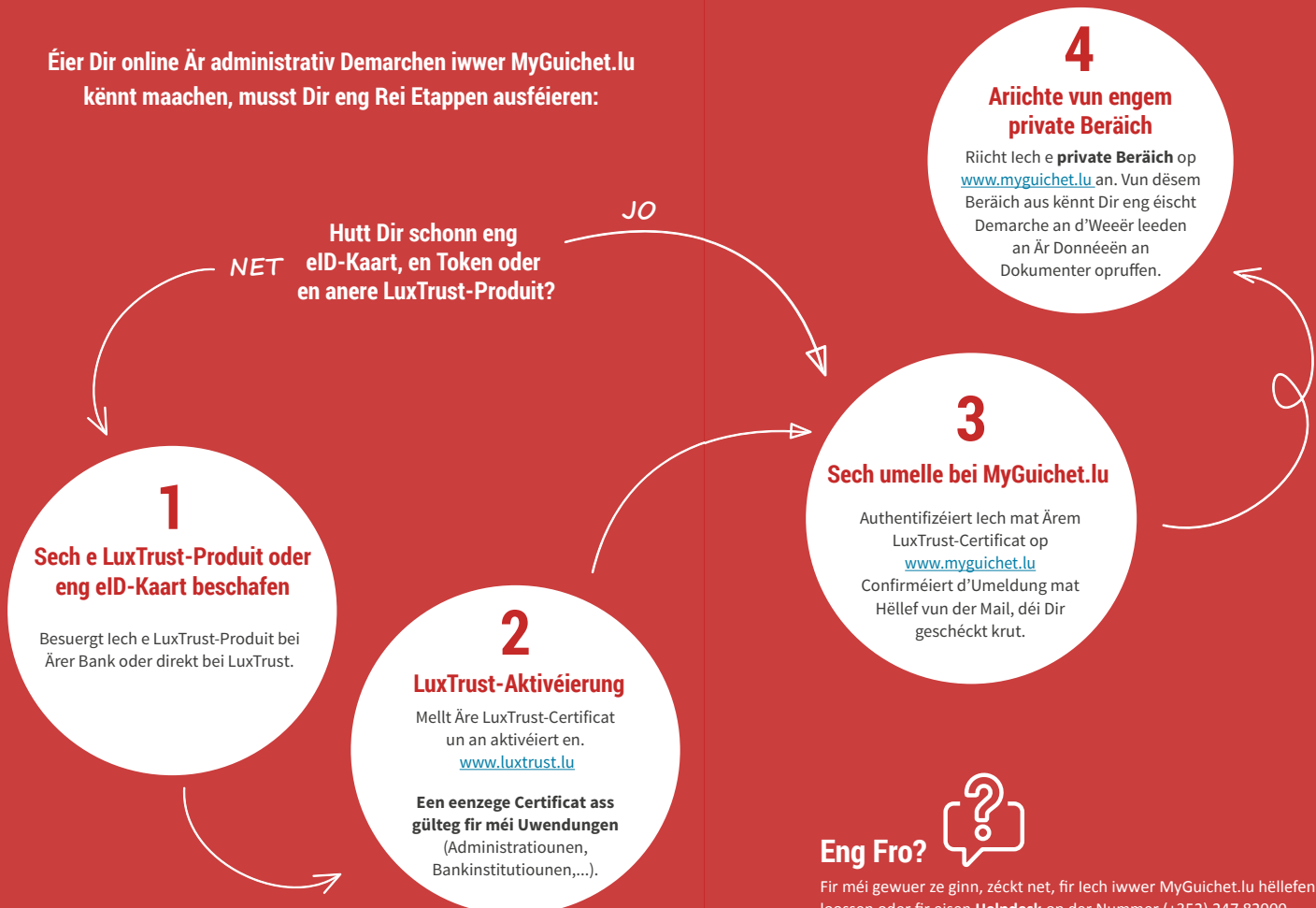
**Wusst Dir dat?** Verschidden Demarchë kënnen online, mat oder ouni LuxTrust- oder eID-Authentifikatioun gemaach ginn. Dëst gëllt besonnesch am Fall vun enger Plainte beim Service vun den Droits des passagers aériens vum Ministère de l'Économie.

## ÄR ADMINISTRATIV DOKUMENTER KRÉIEN A STOCKÉIEREN

Mam Service « eDelivery » vu **MyGuichet.lu** kënnt Dir lech gewëssen administrativ Dokumenter an elektronischer Form (« edocument ») zoukomme loossen, wéi den Detail vum Remboursement vun Ärer Krankekeess. Ass dës Funktionalitéit bis eemol aktivéiert, kritt Dir per E-Mail eng Notiicht, esoubal en neit Dokument an Ärem private Beräich vu **MyGuichet.lu** hannerluecht gouf.

Äre gesécherter Beräich erlaabt lech ausserdeem, Äre online Demarchen ze verfollegen an Äre Beleger an aner wichteg Dokumenter ze stockéieren.

Éier Dir online Äre administrativ Demarchen iwwer MyGuichet.lu kënnt maachen, musst Dir eng Rei Etappen ausféieren:



# Dag vum Bam zu Hiefenech

Am Natur- & Geopark Mëllerdall ass et zur Traditioun ginn am Kader vum nationalen „Dag vum Bam“ Beem ze planzen. Dës Beem sti symbolesch fir d'Membersgemengen an den Zusammenhalt als Natur- & Geopark Mëllerdall. D'Aktioun fënnt all Joer an enger anerer Membersgemeng statt. Dëst Joer war et an der Gemeng Hiefenech, direkt beim Parking vun der Supp.

D'Gemeng Konsdref war vertrueden duerch de Marco Bermes an de Bob Ries an zwee klenge fläissegen Assistenten. Geplantz gouf de Bam vum Joer, eng Moorbiirk (Betula pubescens).



# Dag vum Bam zu Konsdref

An enger sympathescher Atmosphär ënnert enger neier “aler Formule” huet d'Gemeng an Zesummenaarbecht mam Fieschter an der Natur- an Ëmwelt Sektioon Mëllerdall, am Kader vum nationalen Dag vum Bam, e Samschdeg, de 18. November 2023 zu Konsdref op der Spillplaz op der Gare e Bam fir déi neigebuere Kanner geplanz.







# 4 Stär Klassifizierung vum Camping „La Pinède“

Mir hu Mëttwoch de 4. Oktober vun eisem Tourismus- a Mëttelstandsminister Lex Delles, d'4-Stären-Plaquette iwwerrecht krit.

De Camping „La Pinède“ um Buergekapp zu Kondsref ass dann elo ee vun insgesamt 5 „4 Stär Campingen“ hei an eisem schéinen Ländchen.

E ganz grouse Merci un den Här Minister an u seng kompetent Ekippen fir déi perfekt Zesummenaarbecht.

Och e grouse Merci eisem Campingwart Michel an der ganzer Equipe fir hir mega gutt Aarbecht all Dag bei eis um Camping.

Dank der Ënnerstëtzung vun eiser Gemeng an dem Tourismus-Ministère kënnen mir d'Qualitéit vun eisem Camping ëmmer weider verbessern.

Mir sinn immens houfreg op des Klassifikatioun. Dat ass eis Motivatioun, fir weider zum Wuel



vum Tourismus an eiser Gemeng an hiren Awunner baizedroën.

*De Comité vum Syndicat d'Initiative  
et de Tourisme vu Kondsref*

## L'administration communale restera fermée :

**Lundi 25 décembre 2023**

**Mardi 26 décembre 2023**

**Lundi 1 janvier 2024**

Le collège des bourgmestre et échevins  
vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année !

## Die Gemeindeverwaltung bleibt geschlossen:

**Montag, den 25. Dezember 2023**

**Dienstag, den 26. Dezember 2023**

**Montag, der 1. Januar 2024**

Der Schöffenrat wünscht  
Ihnen frohe Festtage zum Jahresende!



# Hochzäiten



09.09.2023

**Madame Dederichs Rebekka a Monsieur Kemp Steve**



29.08.2023

**Madame Merges Lena a Monsieur Bartz Laurent**



# LABOMOBILE

UN SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ

## Le laboratoire d'analyses médicales qui vient à vous



### PRATIQUE

- sur rendez-vous
- sans frais
- horaires fixes
- itinérant

### PERFORMANT

- centre de prélèvement mobile
- connexion au laboratoire
- infirmière qualifiée
- toilettes intégrées

### FLEXIBLE

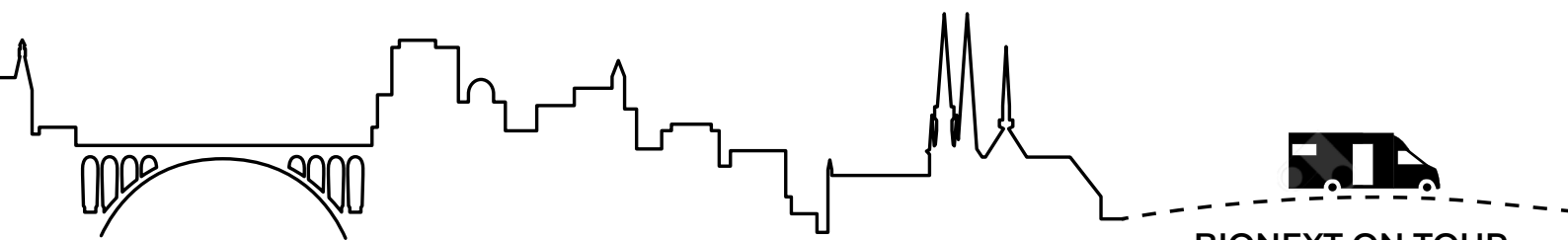
- prises de sang
- tests COVID-19
- urines
- dépôt d'échantillons

### AUTONOME

- présence ponctuelle programmée
- aucun déchet

## Les avantages du laboratoire mobile

- **Temps d'attente réduit** : le LABOMOBILE offre des services sur rendez-vous pour une prise en charge rapide.
- **Coûts réduits** : l'accès à des tests de qualité dans un lieu proche du domicile réduit les dépenses.
- **Accessibilité accrue** : le LABOMOBILE permet de se rendre dans les zones éloignées ou rurales où il n'y a pas de centres de soins fixes, permettant ainsi d'éviter les déplacements.
- **Education et prévention** : les patients bénéficient de conseils personnalisés et avisés de notre personnel qualifié qui pourra répondre à vos questions.
- **Confort** : de l'aménagement extérieur jusqu'à la salle d'attente abritée et climatisée, le LABOMOBILE accueille les patients dans un environnement aménagé, lumineux pour fournir le même environnement de qualité que dans nos centres.



BIONEXT ON TOUR



# LABOMOBILE

UN SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ

## Les lundis semaines paires

### CONSDORF

Ateliers municipaux  
7, rue de la Mairie  
09:00 - 11:00

Tous prélèvements :

Prise de sang, COVID-19, Urines,  
Dépôts d'échantillons.

## Montags in geraden Wochen

### CONSDORF

Kommunale Werkstätten  
7, rue de la Mairie  
09:00 - 11:00

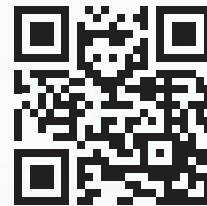
Alle Probenentnahmen :

Blutentnahme, COVID-19, Urin,  
Probendepots.

## NOUS SOMMES ÉGALEMENT PRÉSENTS À...

- Berbourg
- Christnach
- Moutfort
- Biwer
- Contern
- Tuntange
- Brouch
- Manternach
- Wecker

pour en savoir plus



**BIONEXT**

LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

2-4 rue du Château d'Eau  
L-3364 Leudelange  
(+352) 27 321

✉ [info@bionext.lu](mailto:info@bionext.lu)  
🌐 [bionext.lu/labomobile](http://bionext.lu/labomobile)

Suivez-nous sur :



Pour tout renseignement  
supplémentaire, veuillez consulter  
[bionext.lu/labomobile](http://bionext.lu/labomobile).

Für weitere Informationen wenden  
Sie sich bitte bitte konsultieren  
[bionext.lu/labomobile](http://bionext.lu/labomobile).

**Rendez-vous conseillé**

**Empfohlener Termin**

# Under Construction

## Biweschland

De 6. November hunn um Biweschland gréisser Aarbechten ugefaangen, déi d'Entrée an eis Gemeng méi schéin a gläichzäiteg och méi sécher gestalte wäerten. An der Mëtt vun der Strooss gëtt eng Verkéiersinsel gebaut, déi den Trafic berouege soll. An dësem Kader gëtt och de Busarrêt op där enger Säit vun der Strooss erneiert an e bësse méi no un d'Duerf geréckelt.



## Blumebänken am Duerf

Direkt virun der Kierch goufen zwou fréier Parkplaze mat gemittleche Blumebänken ersat, déi d'Bewunner invitéieren, eng Paus ze maachen, sech ze setzen an ee Moment do ze verweilen.

Och virun der Post goufen nei Blumebänken installéiert.



D'Butze soe MERCI, dass si lo 2 Mol d'Woch méi sécher an de Bësch kënnen goen. Et war wierklech ëmmer eng geféierlech Plaz, mee lo geet ee super gutt laanscht.

## Depot Camping

Viru Kuerzem krut d„Brasserie op Buegkapp“ ee vergréisserte Lagerraum inklusiv Offalkillmaschinn. Och en Defibrillator gouf an dësem Kader un der Fassad installéiert.



## Fussballsterrain

Um Fussballsterrain gouf eng automatesch Bewässerungsanlag installéiert. An engems gouf de Wues vum Terrain erneiert an et goufe fonkelnei Goler opgestallt.



## Grousse Sanitärsblock um Camping

D'Fassad vum Sanitärsblock beim Fussballfeld um Camping gouf viru Kuerzem komplett frësch ugestrach. De Komplex krut ausserdeem en neie Buedembelag an nei gerochsdicht Kanaldeckelen am Sanitärberäich. Am Hierscht 2023 sollen dann och nach d'Boilern erneiert ginn.



## Toilettenhaischen um Camping

Ab dem 15. November gëtt d'Toilettenhaischen um Camping extensive Renovatiounsarbechten ënnerzunn. An dësem Kader kritt et ee fonkelneien Daach, ee frëschen Ustrach souwéi nei Fënsteren an Dieren. Bannendra ginn ënner anerem nei Plättercher, Luuchten a Sanitärariichtungen installéiert. Och de Wee ronderëm d'Haische gëtt erneiert a kritt eng Trap mat Gelänner.

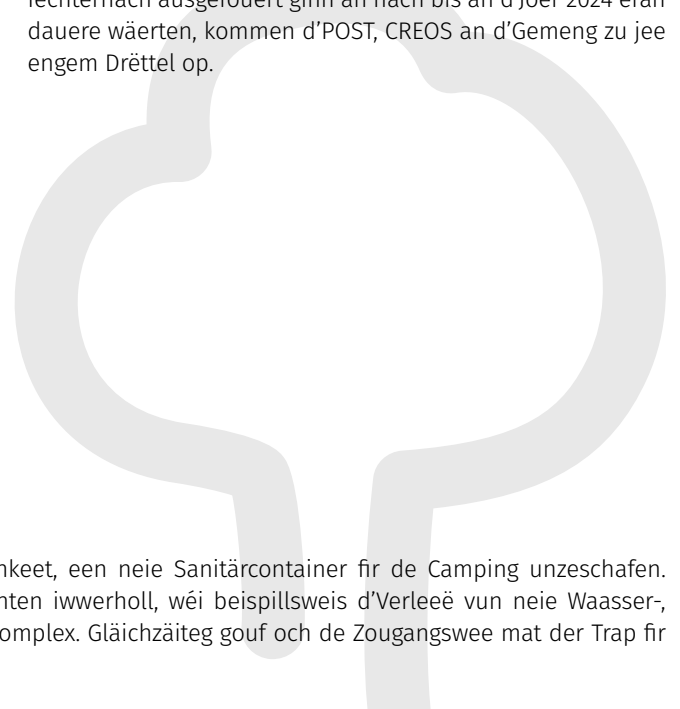






## Lëtzebuerger Strooss

D'Gemeng Konsdref huet déi aktuell Baustell an der Lëtzebuerger Strooss zesumme mat der POST a CREOS an Optrag ginn. Während déi 2 Entreprises hir Netzer verstärken, profitéiert d'Gemeng vun der Situatioun, fir d'Verkabelung vun der ëffentlecher Beliichtung op deem Deelstéck ze erneieren. Soubal d'Traffostatioun vu CREOS (virum Haus Nummer 47) a Betrib geholl gëtt, gëtt dat ëffentlecht Beliichtungsnetz vun do aus agespeist. Och d'Kullange ginn an deem Kader op béide Säite vun der Strooss erneiert. Fir d'Käschte vun desen Aarbechten, déi vun der Baufirma KOHL Constructions vun lechternach ausgefouert ginn an nach bis an d'Joer 2024 eran dauere wäerten, kommen d'POST, CREOS an d'Gemeng zu jee engem Drëtzel op.



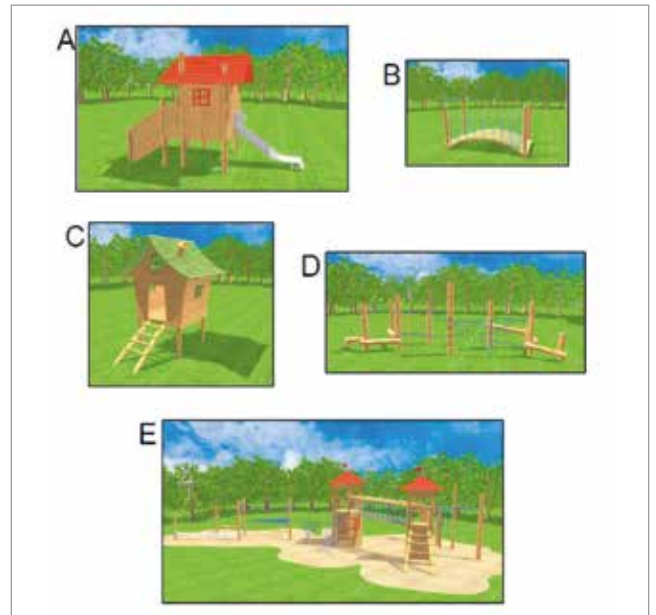
## Sanitärcontainer Camping

Mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng hat de Syndicat d'Méiglechkeet, een neie Sanitärcontainer fir de Camping unzeschaffen. Zousätzlech huet d'Gemeng all déi noutwendeg Infrastrukturaarbechten iwwerholl, wéi beispillsweis d'Verleeë vun neie Waasser-, Ofwaasser- a Stroumuschlëss souwéi neie Plättercher ronderëm de Komplex. Gläichzäiteg gouf och de Zougangsweg mat der Trap fir bei de Container komplett frëschgemaach.



## Spillplaz Camping

Den 13. November hunn ausserdeem gréisser Aarbechten op der aler Spillplaz um Camping ugefaangen. Als éischt gëtt déi bestoend Spillplaz ofgerappt, ier op der selwechter Plaz eng ganz nei opgeriicht gëtt. De Standuert „op Buergkapp“, wou viru ville Joren eng Buergstoung, gëtt mam Konzept vun der neier Spillplaz en valeur gesat. Dëst gesäit nämlech vir, eng Spillbuerg mat engem Gruef an engem klengen Duerf opzeriichten, wou d’Kanner sech an Zukunft austobe kënnen.



## Verkëiersberouegungen um Scheedgen - Rue Rosswinkel a Rue Juckefeld

An der Rue Rosswinkel um Scheedgen si verschidde Moosnamen ergraff ginn, fir de Verkëier ze berouegen. Hei goufen zum Beispill „Berliner Kissen“, Parksträifen a Blummebacken installéiert, déi d'Strooss op jiddwer Fall méi sécher maachen.

Och an der Rue Juckefeld ass e Berliner Kissen installéiert ginn, fir de Verkëier ze berouegen.



## Wee Präitelerbiereg

Um Präitelerbiereg tëscht der Konsdrëffer Millen a Präiteler sinn d'Summerweeër befestegt an d'Grief laanscht d'Strooss nei gemaach ginn. Am neie Joer kënn ausserdeem nach e Goudronnage driwwer, fir dës Reparaturaarbechten ofzeschlëssen.





## De Cycle 1 war an d’Gromperen

Déi 3 Spillschoulsklasse waren den 13.10.2023 nomëttes op den Al-Roudeeschhaff an d’Gromperen. Den Trakter mam Roder huet eis vill déck Gromperen ausgedoen, a wat war dat eng Freed fir se séier opzerafen ! Merci de Kanner fir hiert fläissegt Schaffen, dem Franz, deen d’Grompere geplantz hat, an och dem Bauer Claude, deen sech extra Zäit fir eis geholl hat. An an der Schoul gouf dono gudde Gromperepüree gekacht... mmh, deen huet extra gutt geschmaacht!

*Text a Fotoen : Simone Pletschette*





## Dem Säppel seng Äppel - De Cycle 1 am Park Sënnesräich zu Lellgen

Déi 3 Spillschoulsklassen waren de 4. an den 18. Oktober op Lellgen, wou si am Park Sënnesräich vill flott Aktivitéiten an Ateliere mam "Säppel" iwwert d'Thema "Äppel" gemaach hunn: e Quiz an aner Spiller, frësche Viz pressen, an Äppeltäsche baken. D'Kanner ware ganz fläisseg um Schaffen an hu vill Neies geléiert. Mmmh ... de Viz an och d'Äppeltäschen, déi d'Kanner mat heem kritt hunn, hu richteg gutt geschmaacht!

*Text a Fotoen: Simone Pletschette*



# WE NEED YOU!

**VOUS ÊTES SENIOR? FR SIND SIE SENIOR? DE**

**ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?**

**HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?**

**REJOIGNEZ NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE**

**DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM INTERGENERATIONELLEN**

**INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR!**

**NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!**



**PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES ENFANTS, POUR LES SENIORS, QUE DES AVANTAGES :**

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretenir ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

**NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE SUPER SENIOR, C'EST :**

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un esprit d'équipe et de convivialité entre les seniors
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

**NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR DE 50 ANS QUI :**

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire

FR

**TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE VORTEILE:**

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

**UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR STEHT FÜR :**

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei ihnen zu Hause
- ✓ Austausch und Geselligkeit zwischen Senioren
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

**WIR SUCHEN SENIORINNEN UND SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :**

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik wiedergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte

DE



# INTÉRESSÉ ? FR

# INTERESSIERT? DE

CONTACTEZ-NOUS À [INFO@MECASBL.LU](mailto:info@mecasbl.lu) OU AU  
26 72 00 35 / 621 669 212

9 RUE ANDRÉ DUCHSCHER  
L-6434 ECHTERNACH

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation  
gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés  
dans le cadre de votre recrutement.

PLUS D'INFORMATIONS : [WWW.MECASBL.LU/  
SUPER SENIOR](http://WWW.MECASBL.LU/SUPER SENIOR)

KONTAKTIEREN SIE UNS UNTER [INFO@MECASBL.LU](mailto:info@mecasbl.lu)  
ODER 26 72 00 35 / 621 669 212

9 RUE ANDRÉ DUCHSCHER  
L-6434 ECHTERNACH

Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch,  
verschiedene Eignungstests und eine kostenlose  
Weiterbildung zur Schulbegleitung

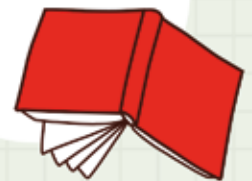
MEHR INFORMATIONEN UNTER : [WWW.MECASBL.LU/  
SUPER SENIOR](http://WWW.MECASBL.LU/SUPER SENIOR)



Sous le haut patronnage de :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région



« REDONNE UN  
SENS, FAIT SORTIR  
DE L'ENNUI »

« PLEIN DE NOUVELLES  
EXPÉRIENCES - APPROCHE  
DIFFÉRENTE DE MON  
ANCIEN MÉTIER »

« ACTIVE MON  
CERVEAU,  
JE ME SENS PLUS  
JEUNE »

„ES FREUT MICH, WENN ICH  
SEHE, DASS DAS KIND  
INTERESSIERT IST UND  
FORTSCHRITTE MACHT“

„DAS KIND FORDERT DEN SENIOR  
UND DER SENIOR HAT EINEN  
POSITIVEN EINFLUSS AUF DAS KIND.  
SO PROFITIEREN BEIDE DAVON“





Blumenwiese in der vollen Blüte vor dem Centre polyvalent Kuerzwënkël.

©NGPM\_Maurice\_Schilling

## Die Gemeinde Consdorf engagiert sich im Erhalt der Insekten

In den Ortschaften der Gemeinde wird bereits seit einigen Jahren viel für den Insektenschutz getan. In Zusammenarbeit mit dem Umweltfondprojekt „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“ des Natur- & Geopark Mëllerdall wurden schon mehrere öffentliche Grünflächen naturnah umgestaltet und kleine Oasen der Natur im Siedlungsraum geschaffen. Dies steigert nicht nur die Artenvielfalt, sondern schafft Korridore entlang der Straßen und Wege, welche sich wie ein Netz durch die ganze Gemeinde ziehen und somit entscheidend zur Vernetzung der natürlichen Lebensräume beitragen.

Bei der Anlage der Grünanlagen wird darauf geachtet, dass durch die Verwendung von einer Vielzahl von einheimischen Pflanzen, diese zu unterschiedlichen Zeiten blühen und somit

die Insekten über einen möglichst langen Zeitraum Nektar und Pollen finden. Wichtig um das Blütenmeer zu erhalten ist eine angepasste Pflege, welche vorbildlich durch die Mitarbeiter des technischen Dienstes der Gemeinde Consdorf ausgeführt wird.

Einige der bereits etablierten Grünanlagen sollen diesen Herbst mithilfe von Knollen und Blumenzwiebeln etwas aufgepeppt werden, um bereits früh im Jahr den Insekten eine Nahrungsquelle bieten zu können und der Mensch sich nach dem Winter an der Farbenpracht erfreuen kann. Andere großflächige Projekte, welche im Frühjahr umgesetzt werden sollen, befinden sich aktuell in der Planung und werden in den kommenden Jahren mit ihrer Blütenpracht sicherlich überzeugen können.





# D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



## Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs  
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit  
ab 60 Joer oder Hëllesbedierfeger.

### Nous offrons :

#### Service neige

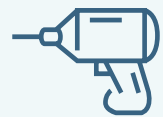
Déblayage de la neige sur rdv,  
ou de manière prioritaire sur  
demande.

#### Travaux d'hiver

Ramassage des feuilles mortes,  
plantations, repiquage, taille des  
haies, entretien des tombes, etc.

#### Travaux de bricolage

Petites réparations et petites  
rénovations.



### Wir bieten an:

#### Schneeräumen

Schneeräumen mit Termin, oder  
nach Absprache auch vorrangig.

#### Winterarbeiten

Welkes Laub zusammenfegen,  
pflanzen und umpflanzen, Grab-  
pflege, Hecken schneiden usw.

#### Instandsetzungsarbeiten

Kleine Reparaturen und  
Ausbesserungsarbeiten.

**Tarif TTC | inkl. MwSt: 15€** par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter  
**5€** par heure et machine | pro Stunde & Maschine

# TÉL.: 28 80 80

**Présents/Anwesend :**

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;  
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen  
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz,  
Gerard Leuchter, Stéphanie Colbett, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/  
Gemeindesekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

João Gomes De Jesus, conseiller/Rat ;

**Fonctionnaires/Beamte :**

/

**Experts/Experten :**

/

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

2

Öffentliche Sitzung vom 1. August 2023

# Séance publique du 1 août 2023

## ORDRE DU JOUR

Séance publique :

### Organes politiques

1. Conseil communal
  - a. Etablissement du tableau de préséance du conseil communal
  - b. Modification du règlement d'ordre intérieur du conseil communal

2. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins pour la période 2023-2029

3. Fixation du supplément du congé politique

### Commissions et délégations

4. a. - t. Nomination des délégations
5. Instauration des commissions consultatives communales
6. Décision de principe relative à la réactivation du jumelage avec Nazaré

### Propriétés

7. Approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie », avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz

### Urbanisme

8. Approbation de la convention de mise en œuvre Pacte Logement 2.0

### Circulation

9. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation

## TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

### Politische Instanzen

1. Gemeinderat
  - a. Erstellung der Rangliste des Gemeinderates
  - b. Änderung der Geschäftsordnung des Gemeinderates
2. Schöffenratserklärung für die Amtsperiode 2023-2029
3. Festsetzung des zusätzlichen politischen Urlaubs

### Kommissionen und Delegationen

4. a. - t. Ernennung von Delegationen
5. Einsetzung der kommunalen beratenden Kommissionen
6. Grundsatzentscheidung über die Reaktivierung der Städtepartnerschaft mit Nazaré

### Liegenschaften

7. Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“, mit Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz

### Urbanismus

8. Genehmigung der Konvention zur Umsetzung des Pacte Logement 2.0.

### Verkehr

9. Genehmigung von Änderungen der Verkehrsordnung

### Administration générale

10. Approbation de titres de recette 2022
11. Approbation de titres de recette 2023
12. Fixation du taux de l'impôt foncier 2024
13. Fixation du taux de l'impôt commercial 2024
14. Approbation de décomptes de travaux :
  - a. Construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg - 4/621/221313/22007
  - b. Installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Burgkapp » - 4/430/221312/21005
  - c. Etude de concept général concernant les infrastructures et l'aménagement du camping - 4/494/211000/14002
15. Approbation d'un devis concernant la participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau POST – devis supplémentaire - 4/624/221313/22012
16. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de Bus « Biweschland » - 4/624/221313/20016

### Associations

17. Approbation de subsides extraordinaires
  - a. Fanfare Scheedgen
  - b. Union Sportive Berdorf Consdorf 01

### A huis clos:

### Commissions et délégations

18. Propositions de candidats aux mandats de délégués communs :
  - a. auprès du SYVICOL
  - b. auprès du SICEC
19. Propositions de candidats :
  - a. aux fonctions d'administrateur du CGDIS
  - b. aux fonctions d'assesseur bailleur, d'assesseur locataire et de leurs suppléants respectifs de la commission des loyers

### Allgemeine Verwaltung

10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022
11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023
12. Festsetzung der Grundsteuersätze 2024
13. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2024
14. Genehmigung verschiedener Kostenabrechnungen
  - a. Bau einer öffentlichen Toilette in der Route de Luxembourg - 4/621/2213/22007
  - b. Installation einer Pergola auf der Terrasse des Restaurants „Burgkapp“ - 4/430/221312/21005
  - c. Studie für ein Gesamtkonzept bezüglich der Infrastruktur und der Einrichtung des Campingplatzes - 4/494/211000/14002
15. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Beteiligung der Gemeinde an den Infrastrukturarbeiten im Rahmen der Erneuerung des POST-Netzes - zusätzlicher Kostenvoranschlag - 4/624/221313/22012
16. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines Zusatzkredits: Maßnahmen zur Sicherung und Beruhigung des Verkehrs in Scheidgen mit Bushaltestelle „Biweschland“ - 4/624/221313/20016.

### Vereinigungen

17. Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen
  - a. Fanfare Scheedgen
  - b. Union Sportive Berdorf Consdorf 01

### Geschlossene Sitzung:

### Kommissionen und Delegationen

18. Kandidatenvorschläge für die Mandate als gemeinsame Delegierte:
  - a. SYVICOL
  - b. SICEC
19. Kandidatenvorschläge:
  - a. für das Amt des Verwalters des CGDIS.
  - b. für die Funktionen des Vermieterbeisitzers, des Mieterbeisitzers und ihrer jeweiligen Stellvertreter in der Mietkommission

## Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 1.b., 4.f., 4.g., 4.h., 4.k., 4.l., 4.m., 4.p., 4.q., 4.r., 6, 17.b., 18.a., 19.b.

Alle Punkte werden einstimmig mit Ausnahme der Punkte 1.b., 4.f., 4.g., 4.h., 4.k., 4.l., 4.m., 4.p., 4.q., 4.r., 6, 17.b., 18.a., 19.b., angenommen.

## Séance publique

**1.a. Etablissement du tableau de préséance du conseil communal**

Le conseil communal arrête, avec effet immédiat le tableau de préséance du conseil communal de Consdorf conformément à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, en particulier son article 11. :

1. Bermes Marco
2. Jeitz Edith
3. Urbing Tommy
4. Majerus Michel
5. Ries Bob
6. Van Luijk Piet
7. Gomes De Jesus João
8. Leuchter Gerard
9. Colbett Stéphanie

**1.b. Modification du règlement d'ordre intérieur du conseil communal**

Par un vote de huit voix en faveur et une voix contre (exprimée par Mme Jeitz), le conseil communal décide d'adopter la modification du règlement intérieur du conseil communal.

**2. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins pour la période 2023-2029**

Le conseil communal enregistre la déclaration du collège des bourgmestre et échevins pour la période de 2023 à 2029, telle qu'exposée par l'échevin Ries lors de la séance en cours.

**3. Fixation du supplément du congé politique**

Le conseil communal détermine l'attribution du supplément de congé politique, qui s'élève à un total de 9 heures, aux membres du conseil communal de la manière suivante :

- Bob Ries : 9 heures

**4. a. – 4.t. Nomination des délégations**

Monsieur Michel Majerus est élu aux postes de :

- délégué auprès du comité du « Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach » (SIGRE).
- délégué auprès du « comité de surveillance du Centre de recyclage Junglinster.
- délégué aux transports publics.

Monsieur Bob Ries est élu aux postes de :

- délégué auprès du comité du « Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord » (SIDEN).
- délégué auprès du comité du « Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf » SIT.
- délégué auprès du comité du « Syndicat intercommunal de Gestion Informatique » (SIGI).
- délégué auprès de l'Ecole de Musique Echternach.

Monsieur Tommy Urbing est élu aux postes de :

- délégué auprès du comité du « Syndicat Intercommunal zone d'Activité Economique du canton d'Echternach » (SIAEE).

## Öffentliche Sitzung

**1.a. Erstellung der Rangliste des Gemeinderates**

Der Gemeinderat beschließt mit sofortiger Wirkung die Vorrangliste des Gemeinderats von Consdorf gemäß dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, insbesondere Artikel 11:

1. Bermes Marco
2. Jeitz Edith
3. Urbing Tommy
4. Majerus Michel
5. Ries Bob
6. Van Luijk Piet
7. Gomes De Jesus João
8. Leuchter Gerard
9. Colbett Stéphanie

**1.b. Änderung der Geschäftsordnung des Gemeinderats**

Mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme (ausgedrückt von Frau Jeitz) beschließt der Gemeinderat, die Änderung der Geschäftsordnung des Gemeinderats anzunehmen.

**2. Schöfferratserklärung für die Amtsperiode 2023-2029**

Der Gemeinderat registriert die Erklärung des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen für den Zeitraum von 2023 bis 2029, wie sie von Schöffe Ries in dieser Sitzung vorgestellt wurde.

**3. Festsetzung des zusätzlichen politischen Urlaubs**

Der Gemeinderat legt die Zuweisung des zusätzlichen politischen Urlaubs, der sich auf insgesamt 9 Stunden beläuft, an die Mitglieder des Gemeinderats wie folgt fest:

- - Bob Ries: 9 Stunden

**4.a. - t. Ernennung von Delegationen**

Herr Michel Majerus wird in die Ämter gewählt:

- Delegierter beim Vorstand des „Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach“ (SIGRE) (Interkommunales Syndikat für die Entsorgung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen aus den Gemeinden der Region Grevenmacher, Remich und Echternach).
- Delegierter beim „Comité de surveillance du Centre de recyclage Junglinster“.
- Delegierter für öffentliche Verkehrsmittel.

Herr Bob Ries wird in die Ämter gewählt:

- Delegierter im Vorstand des „Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord“ (SIDEN).
- Delegierter im Vorstand des „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf“ SIT.
- Delegierter im Vorstand des „Syndicat intercommunal de Gestion Informatique“ (SIGI).
- Delegierter bei der „Ecole de Musique Echternach“.

Herr Tommy Urbing wird in die Ämter gewählt:

- Delegierter beim Vorstand des „Syndicat Intercommunal zone d'Activité Economique du canton d'Echternach“ (SIAEE).

- délégué suppléant auprès du comité du « GAL LEADER Region Møllerdall ».
- délégué suppléant auprès aux transports publics.

Monsieur Marco Bermes est élu, par sept voix en faveur et une voix contre, aux postes de :

- délégué auprès du comité du « Natur- & Geopark Møllerdall » NGPM.
- délégué auprès du « Centre d'Initiative et de Gestion Régional Møllerdall » CIGR Møllerdall.
- représentant politique auprès de l'Office Social Régional des Communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf
- délégué auprès du « Centre Intégré pour Personnes Agées Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte » CIPA Junglinster.
- délégué de la commune de Consdorf au conseil d'administration de la société anonyme « Wandpark Møllerdall S.A. ».

Monsieur Piet Van Luijk est élu, par sept voix en faveur et une voix contre, aux postes de :

- délégué auprès du comité du « GAL LEADER Region Møllerdall ».
- délégué auprès du comité de l'« Office Régional de Tourisme » ORT.
- délégué auprès de la « Landakademie ».

Madame Stéphanie Colbett est élue au poste de :

- déléguée auprès du « Club Senior – An der Loupescht ».

Monsieur Gerard Leuchter est élu, par sept voix en faveur et une voix contre, au poste de :

- délégué politique à l'égalité des chances entre femmes et hommes.

##### **5. Instauration des commissions consultatives communales, du « Klimateam » et du « Naturteam »**

Le conseil communal instaure les commissions consultatives suivantes :

- Commission scolaire
- Commission communale du vivre-ensemble interculturel qui remplace la commission consultative à l'intégration, conformément à la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel
- Commission des finances
- Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne
- Commission des bâtisses et du développement de la commune
- Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins
- Commission de la jeunesse
- Commission des citoyens
- Commission du jumelage
- Commission de marketing et de la communication

Ainsi que les « teams » suivants :

- Klimateam (pacte climat)
- Naturteam (pacte nature)

- Ersatzdelegierter im Vorstand der „LAG LEADER Region Møllerdall“.
- Stellvertretender Delegierter bei den öffentlichen Verkehrsmitteln.

Herr Marco Bermes wird mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme zu den:

- Delegierter im Vorstand des „Natur- & Geopark Møllerdall“ NGPM.
- Delegierter beim „Centre d'Initiative et de Gestion Régional Møllerdall“ CIGR Møllerdall.
- Politischer Vertreter beim „Office Social Régional des Communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf“ (Regionales Sozialamt der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf).
- Delegierter beim „Centre Intégré pour Personnes Agées Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte“ CIPA Junglinster.
- Delegierter der Gemeinde Consdorf im Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft „Wandpark Møllerdall S.A.“.

Herr Piet Van Luijk wird mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme zu den:

- Delegierter im Vorstand der „LAG LEADER Region Møllerdall“.
- Delegierter im Vorstand des „Office Régional de Tourisme“ ORT.
- Delegierter bei der „Landakademie“.

Frau Stephanie Colbett wird in das Amt gewählt:

- Delegierte beim „Club Senior - An der Loupescht“.

Herr Gerard Leuchter wird mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme zum:

- politischer Beauftragte für die Chancengleichheit von Frauen und Männern.

##### **5. Einsetzung der kommunalen beratenden Kommissionen, des „Klimateams“ und des „Naturteams“**

Der Gemeinderat setzt die folgenden beratenden Kommissionen ein:

- Schulische Kommission
- Gemeindegemeinschaft für das interkulturelle Zusammenleben, die gemäß dem Gesetz vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben die beratende Kommission für Integration ersetzt.
- Kommission für Finanzen
- Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben
- Kommission für Gebäude und Gemeindeentwicklung
- Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege
- Kommission für Jugend
- Bürgerkommission
- Kommission für Städtepartnerschaften
- Kommission für Marketing und Kommunikation

Sowie die folgenden „Teams“:

- Klimateam (Klimapakt)
- Naturteam (Naturpakt)

## 6. Décision de principe relative à la réactivation du jumelage avec Nazaré

Par un vote de huit voix en faveur et une voix contre, le conseil communal mandate le collège des bourgmestre et échevins pour réactiver et renforcer les liens avec la ville de Nazaré au Portugal, en étroite collaboration avec les commissions culturelle, d'intégration et de jumelage.

## 7. Approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie », avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz

Le conseil communal donne son aval à l'acte d'échange en date du 25 juillet 2023, portant le numéro 29444/2023, établi par Maître Danielle Kolbach, notaire résidant à Junglinster. Cet acte concerne l'échange de terrains situés à Consdorf, plus précisément au lieu-dit «Rue de la Mairie», entre, d'une part, le collège des bourgmestre et échevins, et d'autre part, M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz.

La transaction implique que M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz cèdent une parcelle sise à Consdorf-Ouest, Rue de la Mairie, enregistrée au cadastre sous les références suivantes : Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, numéro cadastral 461/3055, lieu-dit «Rue de la Mairie», d'une superficie de 8 ares 32 centiares. En contrepartie, la Commune cède une parcelle également située à Consdorf-Ouest, Rue de la Mairie, inscrite au cadastre sous les références suivantes : Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, numéro cadastral 461/3823, lieu-dit «Rue de la Mairie», d'une superficie de 8 ares 32 centiares.

Cet échange se réalise à titre gratuit, étant donné que la valeur des deux lots est équivalente. Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée, la conseillère Edith Jeitz s'abstient à la fois de participer aux discussions et au vote concernant cette résolution.

## 8. Approbation de la convention de mise en œuvre Pacte Logement 2.0

Le conseil communal donne son approbation à la convention de mise en œuvre du Pacte Logement 2.0, concernant les obligations de la Commune et de l'État résultant de la loi, notamment les détails concernant la mise à disposition du Conseiller logement, l'exécution du Programme d'action local logement (PAL), ainsi que les contributions financières que la Commune peut recevoir dans le cadre de la mise en œuvre du PAL. Cette convention a été signée le 11 juillet 2023 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et le Ministère du Logement, représenté par son Ministre.

Cette approbation découle de la volonté de promouvoir une étroite collaboration entre l'État et les communes dans le cadre du Pacte Logement, visant à soutenir la création de logements abordables et durables au niveau communal, à mobiliser les ressources foncières et résidentielles disponibles, ainsi qu'à améliorer la qualité de vie grâce à une planification urbaine adaptée.

## 6. Grundsatzentscheidung über die Reaktivierung der Städtepartnerschaft mit Nazaré

Mit einer Abstimmung von acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme beauftragt der Gemeinderat den Schöffenrat, die Verbindungen zur Stadt Nazaré in Portugal in enger Zusammenarbeit mit dem Kultur-, Integrations- und Partnerschaftsausschuss zu reaktivieren und zu stärken.

## 7. Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“, mit Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz

Der Gemeinderat stimmt der Tauschurkunde vom 25. Juli 2023 mit der Nummer 29444/2023 zu, die von Danielle Kolbach, Notarin mit Wohnsitz in Junglinster, erstellt wurde. Diese Urkunde betrifft den Tausch von Grundstücken in Consdorf, genauer gesagt am Ort „Rue de la Mairie“, zwischen dem Schöffenrat auf der einen Seite und Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz auf der anderen Seite.

Die Transaktion beinhaltet, dass Herr Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz eine Parzelle in Consdorf-West, Rue de la Mairie, abtreten, die im Kataster unter den folgenden Referenzen eingetragen ist: Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, numéro cadastral 461/3055, lieu-dit „Rue de la Mairie“, mit einer Fläche von 8 Ar 32 Centiar. Im Gegenzug überträgt die Gemeinde eine ebenfalls in Consdorf-West, Rue de la Mairie, gelegene Parzelle, die im Kataster unter folgenden Referenzen eingetragen ist: Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, numéro cadastral 461/3823, lieu-dit „Rue de la Mairie“, mit einer Fläche von 8 Ar 32 Centiar.

Dieser Tausch erfolgt unentgeltlich, da der Wert der beiden Parzellen gleichwertig ist. Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes enthält sich Ratsmitglied Edith Jeitz sowohl der Teilnahme an der Diskussion als auch an der Abstimmung über diese Resolution.

## 8. Genehmigung der Konvention zur Umsetzung des Pacte Logement 2.0.

Der Gemeinderat erteilt seine Zustimmung zur Umsetzungsvereinbarung des Pacte Logement 2.0, die die aus dem Gesetz resultierenden Verpflichtungen der Gemeinde und des Staates betrifft, insbesondere die Einzelheiten bezüglich der Bereitstellung des Wohnberaters, der Durchführung des lokalen Aktionsprogramms Wohnen (PAL) sowie der finanziellen Beiträge, die die Gemeinde im Rahmen der Durchführung des PAL erhalten kann. Diese Vereinbarung wurde am 11. Juli 2023 zwischen der Gemeindeverwaltung von Consdorf, vertreten durch Schöffenrat, und dem Ministerium für Wohnungswesen, vertreten durch seinen Minister, unterzeichnet.


Diese Genehmigung geht auf den Willen zurück, eine enge Zusammenarbeit zwischen Staat und Gemeinden im Rahmen des Pacte Logement zu fördern. Ziel ist es, die Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum auf Gemeindeebene zu unterstützen, die verfügbaren Boden- und Wohnressourcen zu mobilisieren und die Lebensqualität durch eine angepasste Stadtplanung zu verbessern.

**9. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation**

Le conseil communal modifie le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:



**Art. 1<sup>er</sup>.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Hicht à Bredweiler (Präteler) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/7/1	Arret d'autobus	à la hauteur de la maison 33, du côté impair	

**Art. 2.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant la route de Luxembourg (Part B - de la rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdréf) sont supprimées :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/4	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Du CR118 jusqu'à la maison 4, du côté pair	
5/4/2	Parking/Parking-relais pour véhicules automoteur ≤ 3,5t	parking devant la poste	

**Art. 3.**

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

**10. Approbation de titres de recette 2022**

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 8.181,20 €.

**11. Approbation de titres de recette 2023**

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2023 au montant total de 2.009.457,92.

**12. Fixation du taux de l'impôt foncier 2024**

Le conseil communal fixe pour l'année 2024 les taux de l'impôt foncier comme suit :

- 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières): 300 %
- 2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales): 300 %
- 3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte): 300 %
- 4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages) : 300 %

**10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022**

Der Gemeinderat stellt Einnahmetitel aus dem Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 8.181,20 € fest.

**11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023**

Der Gemeinderat stellt Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 2.009.457,92 fest.

**12. Festsetzung der Grundsteuersätze 2024**

Der Gemeinderat legt die Grundsteuersätze für das Jahr 2024 wie folgt fest:

- 1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Grundstücke): 300 %
- 2) Grundsteuer B1 (Industrie- und Gewerbebauten): 300 %
- 3) Grundsteuer B2 (gemischt genutzte Gebäude): 300 %
- 4) Grundsteuer B3 (Gebäude für andere Zwecke): 300 %

5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport) :	300 %
6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) :	450 %
7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) :	600 %

5) Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser, Mietshäuser):	300 %
6) Grundsteuer B5 (unbebaute Grundstücke mit Ausnahme von Baugrundstücken für Wohnzwecke):	450 %
7) Grundsteuer B6 (Grundstücke, die für Wohnzwecke bebaut werden):	600 %

Die Steuersätze bleiben also gleich wie im Jahr 2023.

Les taux restent donc identiques à ceux de l'année 2023.

### 13. Fixation du taux de l'impôt commercial 2024

Le conseil communal fixe pour l'année 2024 le taux de l'impôt commercial comme suit :

Impôt commercial	300 %
------------------	-------

Le taux reste donc identique à celui de l'année 2023.

### 14.a.-14.c. Approbation de décomptes de travaux :

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

- construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg au montant total de 137.870,18 € ;
- installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Burgkapp » au montant total de 69.455,44 € ;
- étude de concept général concernant les infrastructures et l'aménagement du camping au montant total de 9.918,78 €.

### 15. Approbation d'un devis concernant la participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau POST – devis supplémentaire - 4/624/221313/22012

Le conseil communal approuve le devis supplémentaire établi par le service technique communal concernant la participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau POST –, au montant de 80.000,00 €.

### 16. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de Bus « Biweschland » - 4/624/221313/20016

Le conseil communal donne son accord au devis supplémentaire établi par le service technique communal, concernant les mesures de sécurisation et d'apaisement de la circulation à Scheidgen, incluant l'arrêt de bus «Biweschland», pour un montant total de 235.000,00 € TTC. De plus, il autorise un crédit supplémentaire à l'article 4/624/221313/20016 du budget 2023, intitulé «Mesures de sécurisation et d'apaisement de la circulation à Scheidgen avec arrêt de Bus 'Biweschland'», pour un montant de 235 000,00 €.

### 17. a. Approbation d'un subside extraordinaire en faveur de la Fanfare Scheedgen

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à « Fanfare Scheedgen a.s.b.l.» au montant de 1.000,00 € pour l'année 2023 afin de soutenir l'acquisition de polos et vestes.

### 13. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2024

Der Gemeinderat legt für das Jahr 2024 den Gewerbesteuersatz wie folgt fest:

Gewerbesteuer	300 %
---------------	-------

Der Satz bleibt also gleich wie im Jahr 2023.

### 14.a.-c. Genehmigung verschiedener Kostenabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden vom Schöfferrat erstellten Kostenabrechnungen:

- Bau einer öffentlichen Toilette in der Route de Luxembourg zum Gesamtbetrag von 137.870,18 €;
- Installation einer Pergola auf der Terrasse des Restaurants „Burgkapp“ zum Gesamtpreis von 69.455,44 €;
- Studie für ein allgemeines Konzept bezüglich der Infrastruktur und der Einrichtung des Campingplatzes zum Gesamtbetrag von 9.918,78 €.

### 15. Genehmigung eines Kostenvorschlags betreffend die Beteiligung der Gemeinde an den Infrastrukturarbeiten im Rahmen der Erneuerung des POST-Netzes - zusätzlicher Kostenvorschlag - 4/624/221313/22012

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten zusätzlichen Kostenvorschlag für die Beteiligung der Gemeinde an den Infrastrukturarbeiten im Rahmen der Erneuerung des POST - Netzwerks in Höhe von 80.000,00 €.

### 16. Genehmigung eines Kostenvorschlags und eines Zusatzkredits: Maßnahmen zur Sicherung und Beruhigung des Verkehrs in Scheidgen mit Bushaltestelle „Biweschland“ - 4/624/221313/20016

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten zusätzlichen Kostenvorschlag für die Maßnahmen zur Sicherung und Beruhigung des Verkehrs in Scheidgen mit der Bushaltestelle „Biweschland“ in Höhe von insgesamt 235.000,00 € inkl. Steuern. Darüber hinaus bewilligt er einen zusätzlichen Kredit in Artikel 4/624/221313/20016 des Haushaltsplans 2023 mit dem Titel „Maßnahmen zur Sicherung und Beruhigung des Verkehrs in Scheidgen mit Bushaltestelle ‚Biweschland‘“ in Höhe von 235.000,00 €.

### 17. a. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses zugunsten der Fanfare Scheedgen

Der Gemeinderat gewährt der „Fanfare Scheedgen a.s.b.l.“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.000,00 € für das Jahr 2023, um die Anschaffung von Poloshirts und Jacken zu unterstützen.



**17. b. Approbation d'un subside extraordinaire en faveur de l'Union Sportive Berdorf Consdorf 01**

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à l' « Union Sportive Berdorf Consdorf 01 » au montant de 12 825 € afin d'aider l'association à faire face aux dépenses liées à ses activités en faveur des jeunes.

**En séance à huis clos**

**18. a. Propositions de candidats aux mandats de délégués auprès du SYVICOL**

Par sept voix en faveur et une voix contre, Monsieur Marco Bermes est proposé à la Ministre de l'Intérieur comme candidat au mandat de délégué commun auprès du comité du « Syndicat des Villes & Communes Luxembourgeoises » (SYVICOL).

**18. b. Propositions de candidats aux mandats de délégués auprès du SICEC**

Monsieur Michel Majerus est proposé à la Ministre de l'Intérieur comme candidat au mandat de délégué commun auprès du comité du « Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire » SICEC.

**19. a. Propositions de candidats aux fonctions d'administrateur du CGDIS**

Monsieur Michel Majerus est proposé à la Ministre comme candidat aux fonctions d'administrateur du « Corps grand-ducal d'incendie et de secours » CGDIS.

**19. b. Propositions de candidats aux fonctions d'assesseur bailleur, d'assesseur locataire et de leurs suppléants respectifs de la commission des loyers**

Par sept voix en faveur et une voix contre, Monsieur Piet Van Luijk est proposé aux fonctions de membre assesseur bailleur effectif de la commission des loyers ;

Par sept voix en faveur et une voix contre, Monsieur Gerard Leuchter est proposé aux fonctions de membre assesseur bailleur suppléant de la commission des loyers.

**17. b. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses zugunsten der Union Sportive Berdorf Consdorf 01**

Der Gemeinderat gewährt der „Union Sportive Berdorf Consdorf 01“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 12.825 €, um dem Verein zu helfen, die Ausgaben im Zusammenhang mit seinen Jugendaktivitäten zu bestreiten.

**In geschlossener Sitzung**

**18. a. Kandidatenvorschläge für die Mandate als Delegierte SYVICOL**

Mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme wird Herr Marco Bermes der Innenministerin als Kandidat für das Mandat des gemeinsamen Delegierten beim Vorstand des „Syndicat des Villes & Communes Luxembourgeoises“ (SYVICOL) vorgeschlagen.

**18. b. Kandidatenvorschläge für die Mandate als Delegierte SICEC**

Herr Michel Majerus wird der Innenministerin als Kandidat für das Mandat des gemeinsamen Delegierten beim Vorstand des „Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire“ SICEC vorgeschlagen.

**19. a. Kandidatenvorschläge für das Amt des CGDIS-Verwalters**

Herr Michel Majerus wird der Ministerin als Kandidat für das Amt des Verwalters des „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ CGDIS vorgeschlagen.

**19. b. Kandidatenvorschläge für die Funktionen des Vermieterbeisitzers, des Mieterbeisitzers und ihrer jeweiligen Stellvertreter in der Mietkommission**

Mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme wird Herr Piet Van Luijk als ordentliches beisitzendes Vermietermitglied der Mietkommission vorgeschlagen;

Mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme wird Herr Gerard Leuchter für das Amt des stellvertretenden Vermieterbeisitzers der Mietkommission vorgeschlagen.

---

**Fin de la séance/Ende der Sitzung**

10:40 heures/Uhr

**Présents/Anwesend :**

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;  
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen  
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz,  
João Gomes De Jesus, Gerard Leuchter,  
Stéphanie Colbett, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/  
Gemeindesekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

/

**Fonctionnaires/Beamte :**

/

**Experts/Experten :**

Pt. 1 : Claude Petit (NGMP), Konstanze Liskow (ORT  
Mëllerdall), Anette Peiter (LEADER Mëllerdall) ; Pt. 2 & 3 :  
Joé Mensen (ANF) ;

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

3

Öffentliche Sitzung vom 17. Oktober 2023

# Séance publique du 17 octobre 2023

## ORDRE DU JOUR

Séance publique :

1. Présentation commune du Natur- & Geopark Mëllerdall, de l'Office du tourisme ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et du groupe LEADER Mëllerdall.

### Environnement

2. Présentation et approbation du plan de gestion forestier 2024

3. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

### Commissions et délégations

4. Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives

### Circulation

5. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation

### Administration générale

6. Approbation de titres de recette 2023

7. Approbation de décomptes de travaux :

- Installation d'un système d'arrosage automatique au terrain de football « Kuerzwénkel » - 4/821/221313/23006
- Renouvellement du gazon du terrain de football « Kuerzwénkel » - 4/821/221313/23007

## TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

1. Gemeinsame Präsentation des Natur- & Geoparks Mëllerdall, des Tourismusverbandes ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise und der LEADER-Gruppe Mëllerdall.

### Umwelt

2. Vorstellung und Genehmigung des Forstwirtschaftsplans 2024

3. Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz

### Kommissionen und Delegationen

4. Innere Ordnung der kommunalen beratenden Kommissionen

### Verkehr

5. Genehmigung von Änderungen der Verkehrsordnung

### Allgemeine Verwaltung

6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

7. Genehmigung von Abrechnungen von Bauarbeiten:

- Installation eines automatischen Bewässerungssystems auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ - 4/821/221313/23006
- Erneuerung des Rasens auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ - 4/821/221313/23007

8. Adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

#### Associations

9. Approbation d'un subside extraordinaire 2023 – Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.

#### Commissions et délégations

10. Nomination d'un représentant pour la commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région « Möllerdall »

#### Collège des bourgmestre et échevins

11. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

#### A huis clos :

12. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal en service provisoire

13. Nomination définitive à un poste de fonctionnaire (fin du service provisoire), catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

8. Anpassung des Preises für „Repas sur roues“ sowie des Lieferpreises

#### Vereinigungen

9. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2023 - Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. (Jugendorchester des Ostens)

#### Kommissionen und Delegationen

10. Ernennung eines Vertreters für die Gemeinde Consdorf im Comité de pilotage Natura 2000 der Region „Möllerdall“.

#### Schöfferrat

11. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöfferrat

#### Geschlossene Sitzung:

12. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten

13. Endgültige Ernennung auf eine Beamtenstelle (Ende des provisorischen Dienstes), Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik

## Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix

#### Séance publique

##### 1. Présentation commune du Natur- & Geopark Möllerdall, de l'Office du tourisme ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et du groupe LEADER Möllerdall

Les trois acteurs régionaux, à savoir le Natur- & Geopark Möllerdall, l'Office Régional du Tourisme (ORT) Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et le LEADER Möllerdall, entretiennent une étroite collaboration avec les communes de la région. Dans ce cadre, Mesdames Konstanze Liskow (ORT), Annette Peiter (LEADER) et Monsieur Claude Petit (NGPM) ont exposé en détail leurs activités et leurs partenariats lors d'une présentation conjointe devant le nouveau conseil communal.

Suite à cette présentation d'environ 45 minutes des trois acteurs régionaux, ils se sont tenus à la disposition des membres du conseil pour répondre à leurs questions variées.

Alle Punkte werden einstimmig angenommen.

#### Séance publique

##### 1. Gemeinsam Presentatioun vun dem Natur- & Geopark Möllerdall, dem Tourismusverband ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise und dem LEADER-Grupp Möllerdall

Die drei regionalen Akteure, nämlich der Natur- & Geopark Möllerdall, der Tourismusverband (ORT) Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise und der LEADER Möllerdall, arbeiten eng mit den Gemeinden der Region zusammen. In diesem Rahmen haben Frau Konstanze Liskow (ORT), Frau Annette Peiter (LEADER) und Herr Claude Petit (NGPM) ihre Aktivitäten und Partnerschaften vor dem neuen Gemeinderat ausführlich vorgestellt.

Nach dieser gemeinsamen Präsentation der drei regionalen Akteure, die etwa 45 Minuten dauerte, standen sie den Mitgliedern des Gemeinderats zur Beantwortung verschiedener Fragen zur Verfügung.

## 2. Approbation du plan de gestion forestier 2024

Le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 11 août 2023 par le Chef de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la Nature et des Forêts et concernant l'exercice 2024.

## 3. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Le conseil communal fixe le prix de vente du bois de chauffage. Désormais, le bois de chauffage ne peut plus être récupéré dans la forêt ; il sera uniquement livré au bord du trottoir, cependant, il ne sera pas empilé.

Fagot de bois, coupé à la longueur de 100 cm avec livraison*	100 € / stère (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	115 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	120 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	125 € / stère (TTC)

\*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé

## 4. Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives

Le conseil communal arrête le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales.

## 5. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal modifie le règlement de circulation de base du 16 octobre 2014 comme suit :

### Art. 1<sup>er</sup>.

Le chapitre 6 « réglementations zonales » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

2<sup>e</sup> section : circulation interdite ou accès interdit à une ou plusieurs catégories de véhicules ou d'usagers

#### 6/2/1 Zone « Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs »

Dans les zones des voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès est interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs destinés au transport de choses et dont la masse maximale autorisée dépasse 3,5 tonnes à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par une signalisation zonale portant le signal C,3e 'accès interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs destinés au transport de choses' avec l'inscription „3,5t“ et complété par un cartouche 5a portant l'inscription „excepté riverains et fournisseurs“.



### Art. 2.

L'annexe 1 « Dispositions particulières », est complétée par des nouvelles rubriques : Consdorf (Konsdref) : a Wonesch

### Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Grevenack à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

## 2. Vorstellung und Genehmigung des Forstwirtschaftsplans 2024

Der Gemeinderat genehmigt den vom Revierbeamten von Consdorf vorgeschlagenen und am 11. August 2023 vom Leiter des Bezirks Mitte-Ost der Natur- und Forstverwaltung beschlossenen Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder, der das Haushaltsjahr 2024 betrifft.

## 3. Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz

Der Gemeinderat legt den Preis für den Verkauf von Brennholz fest. Ab sofort wird das Brennholz nicht mehr aus dem Wald entnommen. Stattdessen wird es lediglich am Rand des Gehwegs geliefert, jedoch nicht gestapelt.

Holzbündel, auf eine Länge von 100 cm geschnitten mit Lieferung*	100 € / Ster (TTC)
Geschnitten in 50 cm mit Lieferung*	115 € / Ster (TTC)
Geschnitten in 33 cm mit Lieferung*	120 € / Ster (TTC)
Geschnitten in 25 cm mit Lieferung*	125 € / Ster (TTC)


\*Das Holz wird nach Hause (an die Bordsteinkante) geliefert, aber nicht gestapelt.

## 4. Innere Ordnung der kommunalen beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt die innere Ordnung der kommunalen beratenden Kommissionen.


## 5. Genehmigung von Änderungen der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat ändert die Grundverkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt.

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	


**Art. 4.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Hiehl à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	


**Art. 5.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le Huelewee à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	



**Art. 6.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Kuelscheier (CV118) à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	


**Art. 7.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la route de Luxembourg (Part B - de la rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdref) est complétée par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/1/1	Zone à 30 km/h	- Sur toute la longueur	
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	


**Art. 8.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue du Mur à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	



**Art. 9.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant am Seitert à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	

**Art. 10.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant a Wonesch à Consdorf (Konsdref) est complétée par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/1/1	Stationnement et parcage, disposition générale >48h	- Sur toute la longueur, des deux côtés	
6/1/1	Zone à 30 km/h	- Sur toute la longueur	
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	

**Art. 11.**

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

**6. Approbation de titres de recette 2023**

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2023 pour un montant total de 2.011.796,60 €.

**7.a.-b. Approbation de décomptes de travaux**

Le conseil communal approuve le décompte concernant :

- l'installation d'un système d'arrosage automatique au terrain de football „Kuerzwénkel“ pour un montant total de 50.921,92 € ;
- le renouvellement du gazon du terrain de football „Kuerzwénkel“ pour un montant total de 56.767,30 €.

**6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023**

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 2.011.796,60 €.

**7.a.-b. Genehmigung von Abrechnungen**

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich:

- die Installation eines automatischen Bewässerungssystems auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ für einen Gesamtbetrag von 50.921,92 € ;
- die Erneuerung des Rasens auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ für einen Gesamtbetrag von 56.767,30 €.

### 8. Adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Vu la lettre du 11 septembre 2023 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf des prix du repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1er septembre 2023, de 12,94 € pour le prix du repas et de 5,82 € pour le prix de la livraison, le Conseil Communal fixe le prix d'un repas sur roues à 18,76 € à partir du 1er novembre 2023.

### 9. Approbation d'un subside extraordinaire 2023 – Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à l'Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. au montant de 700,00 € pour l'année 2023, pour la réalisation d'un projet culturel intercommunal dans la région Est.

### 10. Nomination d'un représentant pour la commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région "Mëllerdall" (COFIL)

Le conseil communal nomme Monsieur Bob Ries en tant que délégué de la commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région "Mëllerdall" (COFIL)

### 11. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

### 8. Anpassung des Preises für „Repas sur roues“ sowie des Lieferpreises

In Anbetracht des Schreibens vom 11. September 2023 der öffentlichen Einrichtung Servior, in dem die Gemeinde Consdorf über die Preise für „Repas sur roues“ sowie die Lieferung ab dem 1. September 2023 informiert wird, nämlich 12,94 € für den Preis des Essens und 5,82 € für den Preis der Lieferung, legt der Gemeinderat den Preis für „Repas sur roues“ ab dem 1. November 2023 auf 18,76 € fest.

### 9. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2023 - Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. (Jugendorchester des Ostens)

Der Gemeinderat gewährt dem Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 700,00 € für das Jahr 2023, um ein interkommunales Kulturprojekt in der Ostregion zu realisieren.

### 10. Ernennung eines Vertreters für die Gemeinde Consdorf im Comité de pilotage Natura 2000 der Region „Mëllerdall“

Der Gemeinderat ernennt Herrn Bob Ries zum Delegierten der Gemeinde Consdorf im Comité de pilotage Natura 2000 der Region „Mëllerdall“ (COFIL).

### 11. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

Mündliche Anfragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

**Conseillère Jeitz:** Hei méng Froen fir den Conseil vum 17.10.2023. Wie ech 2017 an t'Veantwortung komm sin, hun ech bei iisem ischten Conseil d'Memberen gefrot fir wie éng Posten Sie sech wilten mellen, du Marco Bermes hues 2017 gesot, du giffs Dir aus gesondheetlechen Grënn näischt mi unhuelen!

Fro 1: Bei iisem ischten Conseil, an dëser Konstellatioun vum 1. August vun dësem Jähr, sin t'Syndikater vergin ginn.

Ech wär 5 ½ Jähr vill fir die Gemeng hei ënnerwee, ech hat folgend Syndikater: SIAEE, Natur-a Geopark, ORT, Musiksschoul, SICEC Leader, CIGR, Loupescht, Copil, ech wär an der Finanzkommissioun Schoulkommissioun, d'Intérgatioun, an an der Egalité des chances.

Wini sin die Posten vedeelt gin?

Firwat hun ech keen Syndikat proposéiert kritt?

Wie oft hut Dir Ech schons gesin?

Firwat gin ech als fréiher Buergemeeschteg aus all dem ausgeschloss?

© **Schäfferot:** Bei der Besetzung vun de Syndikater hu mer d'Deadline ofgewart. All Conseiller war wëllkomm fir sech ze mellen. Leider ass keng Kandidatur vun Dir erakomm. Mir wiere frou gewiescht wann s Du dech gemellt häss fir mat eis

matzeschaffen. Wat d'Kommissiounen ugeet ass nach Zäit. Do ass d'Deadline de 27. Oktober 2023. Do ass d'Prozedur déi selwecht. Et kann een sech mellen, da kënt et zum Vote, wéi et normal ass an enger Demokratie, an déi vum Gemengerot gestëmmte Leit ginn zeréck behalen.

**Conseillère Jeitz:** Fro 2: Den fréiheren Schäfferot wär fir Transparentz, dofir hun mir iis Conseilssitzungen och opgeholl, fir dassen iis Bierger dat konnten verfolgegen.

Firwat ass dat elo ofgeschaf ginn?

© **Schäfferot:** D'Äntwert op dës Fro gouf et am läschte Gemengerot vum 1. August 2023 vun eise Verrieder.

**Conseillère Jeitz:** Fro 3: Den vireschten Schäfferot huet all Mond 1 Arbecssitzung ofgehal, fir t'Coseilleeën iwer die lafend Porjeetën esou wie iwer die Arbecht an den Syndikater ze informéieren.

Huet dësen Schäfferot och fir, Arbecssitzungen ofzehalen, oder geht et elo esou geheimnisvoll virun wie et ugefangen huet?

Dat hei wir die ischt Diktatur die giff réusséieren?

® **Schäfferot:** Selbstverständlech ginn an der Zukunft Aarbechtssätzungen ofgehalen. Dëst natierlech en bonne et due Forme. Mat engem Ordre du Jour, engem détailléierte Rapport, a wa néideg mat de respektive Beroder an Experten, déi eis bei deene verschiddenen Themen zur Säit stoe wäerte fir eis ze begleeden!

**Conseillère Jeitz:** Fro 4: Den vireschten Schäfferot hat an der Corona Pandémie den Home-Office établiert an définiert!. Den Home-Office, éng Formule die elo iwerrall offéiert gött, die och elo virun den Nationalwalen iwerrall am Programm vun denen jeweilegen Parteien wär, die och bei iis op der Bank applizéiert gött.

Firwat huet dësen Schäfferot den Home-Office ofgeschaf? Dir weist iisen Matarbechter domat, dass Dir kéng Confiance an Sie hutt, an ech fährten dass die Lëtt die ech hei während 5 ½ Jähr opgebaut hun , mir haten eng gudd Atmosphère hei am Haus, t'Flemme kréien an iis Gemeng verlosen.

Et ass t'fro vum Pouvoir hunn, an mat Pouvoir ëmgoen.

® **Schäfferot:** Den neie Schäfferot ass am gaangen eng Reorganisatioun vun der Gemeng ze maachen, wéi an eiser Schäfferotserklärung festgehalen, déi s Du och matgestëmmt

hues, an duerfir ass d'Qualitéit an de Service um Bierger eng Prioritéit fir eis alleguerten! Aus dem Grond gëtt jidderee vun eiser Equipe hei op der Gemeng, dat heescht um Terrain, gebraucht fir dëse Service, deen eis alleguerten esou um Häerz läit, auszubauen an ze perfektionéieren, zum Wuel vun eiser Gemeng a vun eise Bierger! Mir mierken all Dag, dass eis Leit ëmmer méi als Equipe zesumme wuessen a mateneen des flott Aarbecht zum Wuel vun eise Bierger ausféieren. Dëst war eng Prioritéit fir dëse Schäfferot!

**Conseillère Jeitz:** Fro5: Ech muss feststellen dass den jetzechen Schäfferot nët fir iis Gechäftswelt schafft, firwat sin virun der Kirch die 2 Parkplatzen éliminert gin, den sëcheren Schoulwee wär jo awer do garantéiert. Dir huet denen Commercanten die mir nach hun, Parkplatzen ewech. Dat ass destruktiev.

® **Schäfferot:** D'Entrée vun eiser Kierch läit dësem Schäfferot um Häerz, eng Kierch, déi mat Autoen zougesat ass, ass fir eis en No-Go! Eng Entrée vun enger Kierch, wou virun an an der Kierch festlech Manifestatiounen ofgehele gi, muss valoriséiert a flott amenagéiert ginn a verdéngt en Agang mat Dignitéit a Respekt! Bei esou engem sensibelen Thema versteet dëse Schäfferot kee Spaass, an ass sech senger Responsabilitéit am Wuel vun eiser ganzer Communautéit bewosst!

## Séance à huis clos

### 11. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal donne son approbation à une réduction de la période de service provisoire de Monsieur Stefan BAMBACH, d'une durée de 6 mois. Cette décision permettra de mettre fin au service provisoire le 1er novembre 2023, en vue de procéder au vote pour sa nomination définitive au poste de fonctionnaire communal, dans la catégorie de traitement A, au groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique.

### 12. Nomination définitive à un poste de fonctionnaire (fin du service provisoire), catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal approuve la nomination définitive de Monsieur Stefan BAMBACH au poste d'ingénieur technicien, dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, au sein de la commune de Consdorf, avec un taux d'occupation de 100%. Cette nomination prendra effet à partir du 1er novembre 2023.

## Geschlossene Sitzung

### 11. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten

*Der Gemeinderat stimmt einer Verkürzung der provisorischen Dienstzeit von Herrn Stefan BAMBACH um 6 Monate zu. Dieser Beschluss ermöglicht die Beendigung des provisorischen Dienstes am 1. November 2023, um die Abstimmung über seine endgültige Ernennung zum Gemeindebeamten in der Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik durchzuführen.*

### 12. Endgültige Ernennung auf eine Beamtenstelle (Ende des provisorischen Dienstes), Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik

*Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Ernennung von Herrn Stefan BAMBACH zum technischen Ingenieur, in der Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik, bei der Gemeinde Consdorf, mit einem Beschäftigungsgrad von 100%. Diese Ernennung wird ab dem 1. November 2023 wirksam.*

## Fin de la séance/Ende der Sitzung

11:00 heures/Uhr



# Neuer Masterplan für die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz



Zahlreiche Partner aus der Region waren am Montagabend der Einladung des Tourismusverbandes ins Centre Culturel Larochette gefolgt, um der Abschlusspräsentation des neuen Masterplans für die Region Müllerthal beizuwohnen. „Die touristischen Partner in der Region arbeiten sehr vernetzt. Daher war von Anfang an klar, dass alle in den Prozess mit einbezogen werden“, so Konstanze Liskow, stellvertretende Geschäftsführerin des Tourismusverbandes. Viele hatten im Vorfeld in Arbeitsgruppen intensiv an der Entwicklung des Masterplans mitgearbeitet.

Alexander Seiz von der Beratungsagentur Kohl & Partner hat die Erstellung des Masterplans mitkoordiniert und stellte zunächst die Vision vor, die man bis 2035 erreichen möchte: „In der Region Müllerthal hat sich ein nachhaltiger, naturschonender Tourismus für alle entwickelt, von dem die gesamte Region ganzjährig profitiert.“ Auch ging er auf die touristischen Leitlinien und den strategischen Rahmen zur Umsetzung der Vision vor.

Es geht um die Entwicklung neuer Themen, die Sicherung von Qualität und touristischer Infrastruktur, gelebte Nachhaltigkeit, Zusammenarbeit mit regionalen und überregionalen Partnern und den Einbezug der Lebensraum-Perspektive. Letzteres heißt, dass attraktive Angebote nicht nur für Besucher, sondern auch für alle Einwohner der Region geschaffen werden, was die regionalen Wirtschaftskreisläufe stärken und die negativen Einflüsse des Tourismus auf die Region verhindern kann.

## Als UNESCO Global Geopark mit felsenreicher Kulisse und ungeahnten Kulturschätzen überzeugen

Alexander Seiz ging auf die touristische Positionierung der Region Müllerthal ein: „Die Region Müllerthal überzeugt als UNESCO Global Geopark mit faszinierenden Outdoorerfahrungen in felsenreicher Kulisse und ungeahnten Kulturschätzen“. Die zukünftigen Handlungsfelder sind „Outdoor & Naturerfahrung“ und „Kulturschätze“, wichtige Querschnittsthemen sind Nachhaltigkeit, Lebensraum & regionale Produkte. Mit der Kommunikationsstrategie möchte man die Gäste für den Zauber von Natur, Kultur und Menschen begeistern.

## Gedenktourismus, „Region Müllerthal – Zeitreise“ und Komfortwege

Konstanze Liskow ging auf die Wichtigkeit von Kulturtourismus und Nachhal-

tigkeit ein. Etwaige Projekte in diesem Feld sind der Gedenktourismus und die Idee der „Region Müllerthal – Zeitreise“, ein attraktives digitales Angebot in der gesamten Region.

Beim Thema Nachhaltigkeit spielen die Felder Mobilität, Evaluation und Kommunikation eine Schlüsselrolle. Beim Angebot zum Wandern, welches seit vielen Jahren das Hauptthema und Anziehungspunkt der Region ist, geht es jetzt darum, sich an aktuelle Entwicklungen und Trends anzupassen. Auch die Komfortwege für alle seien ein wichtiges Zukunftsprojekt.

Da auch in den Wintermonaten viele Gäste in der Region sind, ist die Saisonverlängerung ein langfristiges Ziel für Konstanze Liskow. In der Kommunikation will man noch stärker als bisher auf die Winter-Kampagne setzen.

Abschließend bedankte Konstanze Liskow sich bei allen, die beim Ausarbeiten des Masterplans mitgewirkt hatten sowie auch bei Linda Salentin, Geschäftsführerin des Tourismusverbandes (zurzeit im Mutterschutz), die das Projekt des neuen Masterplans initiiert hatte.

Ein Masterplan, allein für den Müllerthal Trail als Wanderprodukt und -Marke, stammt aus dem Jahr 2015. Dies sei nun der erste Masterplan, der für die gesamte Region und zusammen mit allen Akteuren erarbeitet worden sei und der der touristischen Region eine Strategie für die kommenden Jahre bietet.



Beaufort medieval castle © Pencaike | Photographie

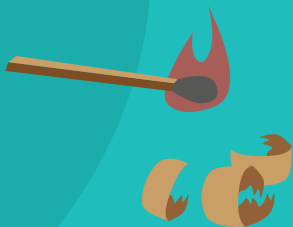


Office Régional du Tourisme Région  
Müllerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 162, L-6402 Echternach  
info@mullerthal.lu  
www.mullerthal.lu

# SE CHAUFFER AU BOIS EN PRÉSERVANT L'ENVIRONNEMENT

## 10 CONSEILS



**Allumez le feu de préférence par le haut et à l'aide d'un allume-feu naturel** (bois, cire). Cela produit 6x moins de substances nocives que le papier (journal ou autre).



**Ne laissez pas le feu brûler inutilement à petite flamme** (la nuit ou lorsque vous quittez la maison).



**N'empilez pas de bûches trop grandes ni trop nombreuses**, pour que le feu soit suffisamment alimenté en oxygène.



**Veillez à une bonne évacuation de la fumée** : Il convient d'entretenir le poêle tous les 1 à 2 ans et de le nettoyer de la suie accumulée, si nécessaire.

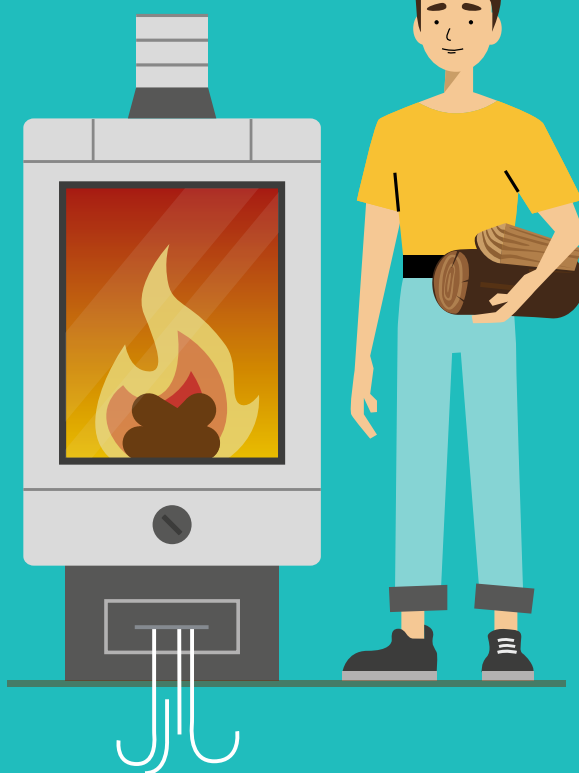


Utilisez exclusivement du **bois à l'état naturel**.

**Brûlez du bois sec** qui a été stocké au sec pendant 2 à 3 ans.

**Privilégiez le bois régional**, transporté sur de courtes distances.

**Privilégiez le bois de forêts gérées durablement** (PEFC, FSC) qui préserve l'environnement.



Une **bonne arrivée d'air** permet une combustion complète et propre.



**Jetez les cendres bien refroidies dans les ordures ménagères (poubelle noire).**

### Pourquoi faut-il utiliser du bois naturel uniquement ?

Lorsqu'on brûle du bois traité, comme de vieux meubles traités avec du vernis ou de la peinture ou même des déchets, jusqu'à 1000 fois plus de substances nocives pour les êtres humains, les animaux et l'environnement sont produites. Or, ces substances se libèrent dans l'habitat et dans notre environnement par les conduits de fumée.

### Cendres comme engrais ?

Les cendres ne doivent en aucun cas être dispersées dans le jardin pour servir d'engrais et ne doivent pas être jetées dans le compost ou les déchets organiques. Elles contiennent des métaux lourds et d'autres substances toxiques qui s'accumulent dans le sol et sont absorbés par les plantes.

## Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi  
de 8h00 à 11h30

## Administration communale

8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
commune@consdorf.lu  
www.consdorf.lu

## Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :  
79 00 37-370

## Secrétariat communal

Christophe Bastos  
79 00 37-370  
christophe.bastos@consdorf.lu

## Dany Neu

79 00 37-320  
dany.neu@consdorf.lu

## Monique Rippringer-Bichel

79 00 37-330  
monique.bichel@consdorf.lu

## Accueil

Jérôme Schiltz  
79 00 37-440  
jerome.schiltz@consdorf.lu

## Bureau de la population / état civil

Franco Scalise  
79 00 37-350  
franco.scalise@consdorf.lu

## Michel Schuller

79 00 37-420  
michel.schuller@consdorf.lu

## Martine Zehren

79 00 37-410  
martine.zehren@consdorf.lu

## Recette

Mike Schmit  
79 00 37-310  
mike.schmit@consdorf.lu

## Service technique

Robert Alfter  
79 00 37-390  
robert.alfter@consdorf.lu

## Stefan Bambach

79 00 37 - 380  
stefan.bambach@consdorf.lu

## Jean Bonert

79 00 37-340  
jean.bonert@consdorf.lu

## David Goelff

79 00 37-430  
david.goelff@consdorf.lu

## Permanence service technique 24 / 24

691 79 00 13  
batiments@consdorf.lu

## Enseignement

Secrétariat communal  
79 00 37-330 / 79 00 37-370

## École fondamentale

79 05 39-1  
Fax : 79 05 39-70  
primaire.consdorf@ecole.lu

## École fondamentale Cycle 1 (Précoce)

26 78 55-72

## École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)  
26 78 55-50 / 51 / 52

## Maison Relais

Bureau : 26 78 55-20  
Fax: 26 78 55-61  
maison.relais@consdorf.lu

## Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf  
79 99 12

## Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »

26 78 46-85

## « Kuerzwénkel » : buvette football

26 78 47-13

## Veräinsbau Consdorf

26 78 47-78

## Salle des fêtes Scheidgen

79 07 60

## Service forestier

Triage forestier de Consdorf,  
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

## Joé Mensen

24 75 67-62  
GSM : 621 20 21 35  
joe.mensen@anf.etat.lu

## Services de secours

Police – Commissariat  
Echternach  
244 72 1000

## Police – Direction régionale Nord à Diekirch

244 80 4100

## Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

## Service d'incendie et de sauvetage 112

## Services divers

Antenne collective (Eltrona)  
499 466 888

## Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

## Help

26 70 26

## ZITHA Aide et soins à domicile

26 45 31  
consdorf@zitha.lu

## Dr Herbert Mack, Consdorf

26 27 04 34

## D'Heinzelmännercher

28 80 80  
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

## Office Social Régional de Beaufort

26 87 60 54-1  
secretariat@officesocial-beaufort.lu

## Recycling Center Junglinster

26 78 32-1

## Kaplounshaus Echternach

72 01 49

D'Gemeng Konsdref wënscht

*Schéi Feierdeeg*

an e gudde Rutsch  
an dat neit Joer

*2024!*



Gemeng  
**Konsdref**